叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 爱与月犬(love And Moondogs) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

爱与月犬(Love and Moondogs)

[lʌv] [ænd; ənd] [muːndɔgz]
Love **and** **Moondogs**
爱 和 月犬

爱与月犬

[baɪ] ['ritʃəd] [mə'kenə]
BY **RICHARD** **MCKENNA**
经过 理查德 麦肯纳

作者：理查德·麦肯纳

" [ðə; ði] [truː] [dɔːg] , ['mædəm] , [wʌz; wəz]
" **The** **true** **dog** **,** **madame** **,** **was**
" 这 真的 狗 , 夫人 , 曾是

“真正的狗，夫人，是

[ə'rɪdʒənəli] [ðə; ði] ['goʊldən] ['dʒækl; 'dʒækɔːl] ,
originally **the** **golden** **jackal** **,**
起初 这 金的 豺狼 ,

原名金豺，

['keɪnɪs] ['ɔːriəs] . . . .
Canis **aureus** **.** **.** **.** **.**
犬科动物金黄色葡萄球菌 . . . .

金黄色葡萄球菌.....

[hiː; hi] [mʌst; məst] [lʌv]
He **must** **love**
他 必须 爱

他一定很爱

[ænd; ənd] [biː; bi] [lʌvd] , [ɔːr] [hiː; hi] [daɪz] .
and **be** **loved** **,** **or** **he** **dies** **.**
和 是 喜爱 , 或者 他 死亡 .

他要么被人爱，要么就会死。

" [[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
" **[** **Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
" [转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

【转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːrld] [ʌv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , ['februeri] - .
Worlds **of** **If** **Science** **Fiction** **,** **February** **1959** **.**
世界 的 如果 科学 小说 , 二月 - .

《如果世界》科幻小说，1959 年 2 月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd] [nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] ['hedlaɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [stækt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drʌgstɔːr] [riːd] " [rʊs] [dɔːg]

The	headline	on	the	newspapers	stacked	in	front	of	the	drugstore	read	"	RUSS	DOG
这	标题	在	这	报纸	堆叠	在	正面	的	这	药店	读	"	俄罗斯人	狗

['riːtʃɪz] [muːn] [ə'laɪv] .

REACHES	MOON	ALIVE	.
到达	月亮	活	.

药店前堆放的报纸头条标题是"RUSS DOG REACHES HEALEST MOON ALIVE"。

" [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['leðər] ['dʒækɪt] [stɑːpt] [tuː; tə][skæn][ˌaɪ 'tiː] .

"	A	man	in	a	leather	jacket	stopped	to	scan	it	.
"	一个	男人	在	一个	皮革	夹克	停止	到	扫描	它	.

一名身穿皮夹克的男子停下来扫描它。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] , [frɔːst] [leɪ] [krɪsp][ɑːn][ðə; ði] ['kɔːrthaʊs] [lɔːn] ,

Across	the	street	,	frost	lay	crisp	on	the	courthouse	lawn	,
穿过	这	街道	,	霜	躺	脆	在	这	法院	草地	,

街对面，法院草坪上结了一层清脆的霜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] [tæn] ['spɑːtɪd] [haʊnd] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['fɔːpɔː] [ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

and	the	white	and	tan	spotted	hound	put	up	his	forepaws	on	the	kitchen
和	这	白色的	和	棕褐色	斑	猎犬	放	向上	他的	前爪	在	这	厨房

[stuːl] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][wɔːrm][ðem; ðəm] .

stool	as	if	to	warm	them	.
凳子	作为	如果	到	温暖的	他们	.

那只白底黄斑的猎犬把前爪搭在厨房凳子上，好像要取暖似的。

[ðə; ði] [fɔːr] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [tuː] ['bɪzi] ['hɔːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][flæg][tuː; tə]['noʊtɪs] .

The	four	women	were	too	busy	hauling	down	the	flag	to	notice	.
这	四	女性	是	也	忙碌的	运输	向下	这	旗帜	到	注意	.

这四名女子忙着扯下旗帜，根本没注意到。

['mɑːrθə] - [ɪn][ðə; ði] ['pɜːrʒn] [læm] [koʊt] [peɪd] [aʊt][ðə; ði]['hæljərd] .

Martha	Stonery	in	the	persian	lamb	coat	paid	out	the	halyard	.
玛莎	-	在	这	波斯语	羊肉	外套	有薪酬的	出去	这	升帆索	.

身穿波斯羊羔皮大衣的玛莎·斯通里解开了绳索。

['mɑːnɪkə] [flɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['redɪʃ] ['mʌskræt] [ænd; ənd] ['pɔːlə] [hɑːrt][ɪn][ðə; ði] [braʊn] [fɑːks] [kɔːt] [ðə; ði]

Monica	Flint	in	the	reddish	muskrat	and	Paula	Hart	in	the	brown	fox	caught	the
莫妮卡	燧石	在	这	微红	麝鼠	和	宝拉	哈特	在	这	棕色的	狐狸	捕捉	这

[flæg][ænd; ənd]['foʊldɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

flag	and	folded	it	,
旗帜	和	折叠	它	,

身穿红褐色麝鼠服的莫妮卡·弗林特和身穿棕色狐狸服的宝拉·哈特接住了旗帜并将其折叠起来。

['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃ] [ðə; ði] [wet] [sɪ'ment] .

careful	not	to	let	it	touch	the	wet	cement	.
小心	不是	到	让	它	触碰	这	湿的	水泥	.

注意不要让它接触到湿水泥。

[ə; eɪ]['poʊstmən][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['leðər] ['dʒækɪt] [stɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [tuː; tə]

A	postman	and	the	man	in	the	leather	jacket	stopped	on	the	sidewalk	to
一个	邮差	和	这	男人	在	这	皮革	夹克	停止	在	这	人行道	到

[wɑːtʃ] .

watch	.
手表	.

一名邮递员和一名穿皮夹克的男子停在人行道上观看。

['mɑːrθə] , [plʌmp] [feɪs] [grɪm] ['ʌndər] - ['spektəklz] ,

Martha	,	plump	face	grim	under	pinchnose	spectacles	,
玛莎	,	丰满	脸	严峻	在下面	-	眼镜	,

玛莎，圆润的脸庞在鼻梁架眼镜下显得十分严肃。

['fɑːsənd] [wʌn] ['hæljərd] [snæp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['met(ə)l] [rɪŋ] [teɪpt] [ænd; ənd] ['waɪərd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɔgz]

fastened	one	halyard	snap	to	a	metal	ring	taped	and	wired	to	the	dog's
系紧	一	升帆索	折断	到	一个	金属	戒指	录像	和	有线	到	这	狗的

[raɪt] [haɪnd] [leg] .

right	hind	leg	.
正确的	后	腿	.

将一根绳索扣环扣在用胶带和铁丝固定在狗右后腿上的金属环上。

" [hɔɪst] [ə'weɪ] , ['gɜːlz] .

"	Hoist	away	,	girls	.
"	提升	离开	,	女孩们	.

“姑娘们，起飞吧。”

" ['mɑːnɪkə] , ['pɔːlə] [ænd; ənd] ['æbɪgeɪl] - [ɪn] ['njʊtrɪə] [hɔːld] [ɪn] ['juːnɪs(ə)n] [waɪl] ['mɑːrθə] [held] [ðə; ði]

"	Monica	,	Paula	and	Abigail	Silax	in	nutria	hauled	in	unison	while	Martha	held	the
"	莫妮卡	,	宝拉	和	阿比盖尔	-	在	海狸鼠	拖拽	在	齐声	尽管	玛莎	握住	这

[flæg] .

flag	.
旗帜	.

“莫妮卡、保拉和阿比盖尔·西拉克斯乘坐海狸鼠号齐心协力地前进，而玛莎则举着旗帜。

[ðə; ði] [haʊnd] ['skræbəld] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɔːpɔː] [ænd; ənd] [bɑːrkt] ['fræntɪkli] .

The	hound	scrabbled	with	his	forepaws	and	barked	frantically	.
这	猎犬	打乱	和	他的	前爪	和	吠叫	疯狂地	.

猎犬用前爪胡乱抓挠，疯狂地吠叫着。

[æz; əz] [hiː; hi] [went] ['strʌg(ə)l] - ['twɪstɪŋ] ['ʌpwərd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [haʊl] [ɪn] [ə; eɪ] [bel] - [laɪk] [vɔɪs] .

As	he	went	struggle	-	twisting	upward	he	began	to	howl	in	a	bell	-	like	voice	.
作为	他	去	斗争	-	扭曲	向上	他	开始	到	嗥	在	一个	钟	-	喜欢	嗓音	.

他挣扎着向上扭动，同时发出了一声清脆如铃的嚎叫。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [grʌntid] [wɪð; wɪθ] ['efərt] .

The	women	grunted	with	effort	.
这	女性	哼哼	和	努力	.

女人们吃力地哼哼唧唧。

['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] [ænd; ənd] [peɪl] ['feɪsɪz] [muːvd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kɔːrthaʊs]

People	were	coming	across	the	lawn	and	pale	faces	moved	behind	the	courthouse
人们	是	未来	穿过	这	草地	和	苍白	面孔	已搬	在后面	这	法院

['wɪndoʊz] .

windows	.
视窗	.

人们穿过草坪，苍白的脸庞在法院的窗户后移动。

" [tuː] [blɑːk] , " ['mɑːrθə] [sed] .

"	Two	block	,	"	Martha	said	.
"	二	堵塞	,	"	玛莎	说	.

“两个街区，”玛莎说。

" [væst] ['hɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'leɪ] .

"	Vast	hauling	and	belay	.
"	广阔的	运输	和	保护	.

“大量的牵引和保护。

" [ʃiː; ʃi] [pʊld] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stuːl] ['nɪrər] [ðə; ði] ['flægpoʊl] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [feɪs]

"	She	pulled	the	kitchen	stool	nearer	the	flagpole	and	climbed	on	it	to	face
"	她	拉	这	厨房	凳子	更近	这	旗杆	和	攀登	在	它	到	脸

[ðə; ði] [smɔːl] [kraʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ʃelf] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] .

the	small	crowd	across	the	shelf	of	her	bosom	.
这	小的	人群	穿过	这	架子	的	她	怀	.

她把厨房凳子拉到旗杆旁，爬上去，面向胸前的小群人。

[kɑːrz][wɜːr; wər] ['stɑːpɪŋ] , ['piːp(ə)l] ['striːmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ɔːl][saɪdz] .

Cars	were	stopping	,	people	streaming	in	from	all	sides	.
汽车	是	停止	,	人们	流媒体	在	从	全部	侧面	.

汽车停了下来，人们从四面八方涌来。

['mɑːrθə] ['pætɪd] [hɜːr; hər][paɪld] [greɪ] [her] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [θɪn] [lɪps]['ɪntuː][ə; eɪ]['pærət] [biːk]

Martha	patted	her	piled	gray	hair	and	made	her	thin	lips	into	a	parrot	beak
玛莎	轻拍	她	堆积	灰色的	头发	和	制成	她	薄的	嘴唇	进入	一个	鹦鹉	喙

.

:

.

玛莎拍了拍她堆积的灰发，撅起薄薄的嘴唇，像鹦鹉的喙一样。

" ['feloʊ] [ə'mɛrɪkənz] !

"	Fellow	Americans	!
"	同伴	美国人	!

“美国同胞们！”

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] .

"	she	cried	above	the	howling	.
"	她	哭	多于	这	嚎叫	.

“她在嚎叫声中哭喊。”

" ['aʊər; ɑːr] ['lidər] [ɑːr; ər] ['kaʊədz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə][ækt] [bɪ'fɔːr]

"	Our	leaders	are	cowards	and	it	is	time	for	the	people	to	act	before
"	我们的	领导人	是	懦夫	和	它	是	时间	为了	这	人们	到	行为	前

[ðə; ði] ['rʌʃənz] [kʌm] [ænd; ənd]['mɜːrdər][ˌjuː 'es][ɔːl][ɪn]['aʊər; ɑːr][bedz] !

the	Russians	come	and	murder	us	all	in	our	beds	!
这	俄罗斯人	来	和	谋杀	我们	全部	在	我们的	床	!

“我们的领导人都是懦夫，人民是时候采取行动了，否则俄罗斯人就会来把我们都杀在床上！”

[wiː; wi] , [ðə; ði][juːnaɪtɪd] [deɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] , [ˌhɪr'baɪ] ['proʊtest][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [kraɪm][ʌv; əv]

We	,	the	United	Dames	of	the	Dog	,	hereby	protest	the	Russian	crime	of
我们	,	这	团结的	女士们	的	这	狗	,	特此	反对	这	俄语	犯罪	的

['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['trʌstɪŋ] ,

putting	a	trusting	,
推杆	一个	信任	,

我们，联合爱犬女士协会，在此抗议俄罗斯犯下的将信任者置于危险境地的罪行，

['lʌvɪŋ] [dɔːg][ɑːn][ðə; ði] [muːn] [tuː; tə] [stɑːrv] [ænd; ənd] [friːz] [ænd; ənd] ['smʌðər] [ænd; ənd][daɪ][ʌv; əv]

loving	dog	on	the	moon	to	starve	and	freeze	and	smother	and	die	of
爱	狗	在	这	月亮	到	饿死	和	冻结	和	窒息	和	死	的

['loʊnlinəs] !

loneliness	!
孤独	!

让一只爱狗在月球上挨饿、挨冻、窒息而死，最终孤独而亡！

[ðɪs] [dɔːg] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [kraɪz] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [ə'genst] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [briːtʃ] [ʌv; əv]

This	dog	above	our	heads	cries	out	to	the	world	against	the	Russian	breach	of
这	狗	多于	我们的	头部	哭泣	出去	到	这	世界	反对	这	俄语	违反	的

[feɪθ] [bɪ'twiːn] [dɔːg][ænd; ənd][mæn] .

faith	between	dog	and	man	.
信仰	之间	狗	和	男人	.

我们头顶上的这只狗向全世界哭诉俄罗斯人与狗之间背信弃义的行径。

[hiː; hi] [wɪl] [steɪ] [ðer; ðər][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['rʌʃənz] [brɪŋ] [ðer; ðər][dɔːg][hoʊm] ['seɪfli] [ɔːr] [meɪk] [ə'mendz]

He	will	stay	there	until	the	Russians	bring	their	dog	home	safely	or	make	amends
他	将要	停留	那里	直到	这	俄罗斯人	带来	他们的	狗	家	安全	或者	制作	修改

[fɔːr; fər][ðer; ðər][kraɪm] ! "

for	their	crime	!	"
为了	他们的	犯罪	!	"

他会一直待在那里，直到俄罗斯人把他们的狗安全带回家，或者为他们的罪行做出补偿为止！

" [laɪk] [hel] ! " [sed] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['leðər] ['dʒækɪt] , ['muːvɪŋ] [ɪn] .
" **Like hell !** " **said the man in the leather jacket , moving in .**
" 喜欢 地狱 ! " 说 这 男人 在 这 皮革 夹克 , 移动 在 .

"想都别想！"穿着皮夹克的男人说着，走了进来。

" ['mɑːrθə] !
" **Martha !**
" 玛莎 !

"玛莎！"

" ['æbɪgeɪl] [ʃriːkt] .
" **Abigail shrieked .**
" 阿比盖尔 尖叫 .

阿比盖尔尖叫起来。

" ['hiːz] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] !
" **He's taking it down !**
" 他是 采取 它 向下 !

他要把它拆下来!

" ['mɑːnɪkə] [pʊld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪsts] .
" **Monica pulled at his wrists .**
" 莫妮卡 拉 在 他的 手腕 .

莫妮卡拽着他的手腕。

['pɔːlə] [slæpt] [ænd; ənd] [skrætʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Paula slapped and scratched at his face .
宝拉 被掌掴 和 刮痕 在 他的 脸 .

宝拉扇了他耳光，还抓挠他的脸。

" [juː; jʊ] [bruːt] !
" **You brute !**
" 你 蛮力 !

你这个畜生!

[juː; jʊ] ['kaʊərd] !
You coward !
你 懦夫 !

你这个懦夫!

" [ðeɪ] [ʃrɪld] .
" **they shrilled .**
" 他们 尖锐的 .

他们尖叫起来。

['mɑːrθə] [dʒʌmpt] [ɔːf][ðə; ði] [stuːl] [ænd; ənd] [kɪkt] [hɪm; ɪm] .
Martha jumped off the stool and kicked him .
玛莎 跳了起来 离开 这 凳子 和 踢 他 .

玛莎从凳子上跳下来，踢了他一脚。

[hiː; hi] [bækt] [ə'weɪ] , [bent] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɪm'self] .
He backed away , bent and holding himself .
他 支持的 离开 , 弯曲 和 保持 他自己 .

他后退一步，弯下腰，抱住自己。

" [lʊk] , ['leɪdiz] , " [hiː; hi] [gɑːspt] , " [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] — "
" **Look , ladies , " he gasped , " for God's sake — "**
" 看 , 女士们 , " 他 倒吸一口气 , " 为了 神的 清酒 — "

"听着，女士们，"他喘着气说，"看在上帝的份上——"

" [hɪr] [naʊ] , [hɪr] [naʊ] , [ðɪs] [ɪz] ['kaʊnti] ['prɑːpərti] ,
" **Here now , here now , this is county property ,**
" 这里 现在 , 这里 现在 , 这 是 县 财产 ,

"这里，这里，这是县里的财产。"

" [sed] [ə; eɪ][fæt][mæn][ɪn] [ˈʃəːtsliːvz] [wɪð; wɪθ][pɪŋk] [sliːv] [ˈgɑːtəz] , [ˈpʊʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd]
" **said** **a** **fat** **man** **in** **shirtsleeves** **with** **pink** **sleeve** **garters** **,** **pushing** **through** **the** **crowd**
" 说 一个 胖的 男人 在 衬衫袖子 和 粉色的 袖子 吊袜带 , 推动 通过 这 人群
.
:
.

"一个穿着衬衫、袖子上系着粉色吊袜带的胖男人一边说着，一边挤过人群。"

" [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] ?
" **What's** **all** **this** **?**
" 是什么 全部 这 ?

这是什么?

[teɪk] [ðæt] [dɔːg] [daʊn] , [ˈsʌmbɑːdi] ! "
Take **that** **dog** **down** **,** **somebody** **!** **"**
拿 那 狗 向下 , 某人 ! "

快把那条狗制服!

" [ˈnevər] !
" **Never** **!**
" 绝不 !

"绝不!

" [ˈmɑːrθə] [snæpt] .
" **Martha** **snapped** **.**
" 玛莎 啪啪 .

玛莎突然爆发了。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈhæljərd] [kliːt] , [ənˈfoʊldəd] [ðə; ði] [flæg] [ænd; ənd] [dreɪpt] [ˌaɪ ˈtiː]
She **put** **her** **back** **against** **the** **halyard** **cleat** **,** **unfolded** **the** **flag** **and** **draped** **it**
她 放 她 后退 反对 这 升帆索 鞋钉 , 展开 这 旗帜 和 垂坠的 它
[əˈraʊnd] [hɜːrˈself] .
around **herself** **.**
大约 她自己 .

她背靠着帆索系缆柱，展开旗帜，披在自己身上。

[ə; eɪ] [luːs] [strænd] [ʌv; əv] [greɪ] [her] [fel] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] [feɪs] .
A **loose** **strand** **of** **gray** **hair** **fell** **across** **her** **face** **.**
一个 松动的 链 的 灰色的 头发 跌倒 穿过 她 脸 .

一缕灰发垂落在她的脸颊上。

" [ɪf] [jʊə(r)] [soʊ] [bɪg] [ænd; ənd] [breɪv] , [goʊ] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [dɔːg] ,
" **If** **you're** **so** **big** **and** **brave** **,** **go** **bring** **down** **the** **Russian** **dog** **,**
" 如果 你是 所以 大的 和 勇敢的 , 去 带来 向下 这 俄语 狗 ,

"如果你真那么厉害那么勇敢，那就去干掉那条俄罗斯狗吧。"

" [ʃiː; ʃi] [toʊld] [ðə; ði] [fæt] [mæn] [ˈkoʊldli] .
" **she** **told** **the** **fat** **man** **coldly** **.**
" 她 讲述 这 胖的 男人 冷冷地 .

她冷冷地对胖子说。

" [naʊ] [ˈlɪs(ə)n] , [ˈleɪdi] , " [ðə; ði] [fæt] [mæn] [sed] .
" **Now** **listen** **,** **lady** **,** **"** **the** **fat** **man** **said** **.**
" 现在 听 , 女士 , " 这 胖的 男人 说 .

"听着，女士，"胖子说道。

[ðə; ði] [ˈklærɪən] [pres] [fəˈtɑːgrəfər] [wʌz; wəz] [ˈsprɪntɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] .
The **Clarion** **press** **photographer** **was** **sprinting** **across** **the** **lawn** **.**
这 号角 按 摄影师 曾是 短跑 穿过 这 草地 .

《号角报》的摄影记者正飞奔穿过草坪。

[dʒɔːrdʒ] - [wʌz; wəz] [tɔːl] , [θɪn] , [stuːpt] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [ɪn][ə; eɪ] [greɪ] ['bɪznəs] [suːt] .

George	Stonery	was	tall	,	thin	,	stooped	and	anxious	in	a	gray	business	suit	.
乔治	-	曾是	高的	,	薄的	,	弯腰	和	焦虑的	在	一个	灰色的	商业	套装	.

乔治·斯通里身材高瘦，驼背，穿着灰色西装，显得焦虑不安。

" [aɪ] [keɪm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] , " [hiː; hi] [toʊld] ['ʃerɪf] [briːn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['skaːd] ,

"	I	came	as	soon	as	I	could	,	"	he	told	Sheriff	Breen	across	the	scarred	,
"	我	来了	作为	很快	作为	我	可以	,	"	他	讲述	警长	布林	穿过	这	疤痕	,

“我一有机会就赶来了，”他隔着伤痕累累的街道告诉布林警长。

['peɪpər] - ['litəd] ['wʊd(ə)n] [desk] .

paper	-	littered	wooden	desk	.
纸	-	垃圾	木制的	桌子	.

散落着纸张的木桌。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] ['tʃekɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['wɛəhausiz] . "

"	I	was	away	checking	one	of	our	warehouses	.	"
"	我	曾是	离开	检查	一	的	我们的	仓库	.	"

“我当时在巡视我们的一个仓库。”

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [beɪl] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] , [raɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] ,

"	You	can	make	bail	for	her	in	two	minutes	,	right	across	the	hall	,
"	你	能	制作	保释	为了	她	在	二	分钟	,	正确的	穿过	这	大厅	,

“你可以在两分钟内，就在走廊对面，帮她办理保释手续。”

" [ðə; ði] ['ʃerɪf] [sed] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [dʒaʊl] .

"	the	sheriff	said	,	scratching	his	jowl	.
"	这	警长	说	,	抓挠	他的	面颊	.

“警长挠了挠下巴说道。”

" [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] , [sed] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [lɑːk] [hɜːr; hər] [ɪn] ['aʊər; ɑːr]

"	She	wouldn't	make	it	for	herself	,	said	we	had	to	lock	her	in	our
"	她	不会	制作	它	为了	她自己	,	说	我们	有	到	锁	她	在	我们的

['spʌtnɪkˌ'spʊtnɪk] . "

sputnik	.	"
卫星通讯社	.	"

“她自己做不到，她说我们必须把她锁在我们的人造卫星里。”

" [wer] [ɪz] [ʃiː; ʃi] [naʊ] ? "

"	Where	is	she	now	?	"
"	在哪里	是	她	现在	?	"

她现在在哪里?

" [ɪn] [ðə; ði] ['spʌtnɪkˌ'spʊtnɪk] .

"	In	the	sputnik	.
"	在	这	卫星通讯社	.

“在人造卫星上。

" [ðə; ði] [desk] [foʊn] [ræŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [grauld] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , " [hel] [juː; jʊ] [seɪ] .

"	The	desk	phone	rang	and	the	sheriff	growled	into	it	,	"	Hell	you	say	.
"	这	桌子	电话	响铃	和	这	警长	咆哮	进入	它	,	"	地狱	你	说	.

办公桌上的电话响了，警长对着电话咆哮道：“你说什么？”

[steɪt] ['fɔːrti] - [θriː] [dʒʌst] [pæst] [rɔi] [fɑːrm] ?

State	forty	-	three	just	past	Roy	Farm	?
状态	四十	-	三	只是	过去的	罗伊	农场	?

过了罗伊农场，就是43号州际公路?

[raɪt] .

Right	.
正确的	.

正确的。

[aɪ] [spoʊ̯z] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [hɜːrd] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd][ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [hɪr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?

I	s'pose	you	already	heard	what	we	had	on	the	lawn	here	this	morning	?
我	假设	你	已经	听到	什么	我们	有	在	这	草地	这里	这	早晨	?

我想你已经听到了今天早上我们在草坪上发生的事吧?

" [ðə; ði] [foʊn] [geɪv] [fɔːrθ] [æn; ən][ɪk'saɪtɪd] ['gɔbəlɪŋ] .

"	The	phone	gave	forth	an	excited	gobbling	.
"	这	电话	给予	前进	一个	兴奋的	狼吞虎咽	.

电话发出兴奋的咕噜声。

[ðə; ði]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] [red] ['aɪˌbraʊz] [roʊz][ɪn] [ˌdɪsbɪ'liːf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hevi] [dʒɔː] [drɑːpt] [ɪn] [dɪs'meɪ]

The	sheriff's	red	eyebrows	rose	in	disbelief	and	his	heavy	jaw	dropped	in	dismay
这	警长的	红色的	眉毛	玫瑰	在	怀疑	和	他的	重的	颚	掉落	在	沮丧

.

:

.

警长的红眉毛难以置信地扬了起来，沉重的下巴惊愕地张大了。

[hiː; hi][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [foʊn] .

He	put	down	the	phone	.
他	放	向下	这	电话	.

他放下了电话。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['sɪti] , " [hiː; hi][toʊld] - .

"	That	was	city	,	"	he	told	Stonery	.
"	那	曾是	城市	,	"	他	讲述	-	.

"那就是城市，"他告诉斯托纳里。

" [kəm'pleɪnt] [ə'baʊt][ə; eɪ][dɔːg] ['hæŋɪŋ] [baɪ][wʌn][leg][frʌm; frəm][ə; eɪ] [triː] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd] ['sɪti] ['limits] .

"	Complaint	about	a	dog	hanging	by	one	leg	from	a	tree	just	outside	city	limits	.
"	抱怨	关于	一个	狗	绞刑	经过	一	腿	从	一个	树	只是	外部	城市	限制	.

"有人投诉说，在市郊外有一只狗的一条腿挂在树上。

[bʌt; bət] [its] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɔːl]['oʊvər] [taʊn] [tuː] — [dɔːgz] ['hæŋɪŋ] [ɑːn] [triːz] , [aʊt][ʌv; əv] ['wɪndoʊz] ,

But	it's	going	on	all	over	town	too	—	dogs	hanging	on	trees	,	out	of	windows	,
但	它是	去	在	全部	超过	镇	也	—	狗	绞刑	在	树木	,	出去	的	视窗	,

但这种情况在城里到处都在发生——狗挂在树上、窗外，

[ɔːf] ['kloʊðzˌlaɪnz] — ['evri] [skwɑːd][kɑːr][ɪz][aʊt] .

off	clotheslines	—	every	squad	car	is	out	.
离开	晾衣绳	—	每一个	队	车	是	出去	.

晾衣绳上的衣服都被扯掉了——所有警车都出动了。

[jʊr; jər][oʊld]['leɪdi] [ʃʊr] ['stɑːrtɪd] ['sʌmθɪŋ] ! "

Your	old	lady	sure	started	something	!	"
你的	老的	女士	当然	开始	某物	!	"

你老妈可真惹事生非!

" [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi][duː] ?

"	What	did	she	do	?
"	什么	做过	她	做	?

她做了什么?

" - [æskt] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] .

"	Stonery	asked	in	anguish	.
"	-	问	在	痛苦	.

"斯通里痛苦地问道。"

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [toʊld][hɪm; ɪm] .

The	sheriff	told	him	.
这	警长	讲述	他	.

警长告诉他。

" [kɪkt] [ə; eɪ][bɪg][fæt]['depjuti] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrts] , [tuː] .
" **Kicked a big fat deputy where it hurts , too .**
" 踢 一个 大的 胖的 副 在哪里 它 疼痛 , 也 .

“还狠狠踢了那个又胖又壮的副警长的要害部位。”

['meɪbi] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər]['æftər][ɔːl] .
Maybe we ought to hold her after all .
或许 我们 应该 到 抓住 她 后 全部 .

或许我们还是应该把她留下来。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiːz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd][dɔːgz][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] . "
She says she's president of the United Dogs of something . "
她 说道 她是 总统 的 这 团结的 狗 的 某物 . "

她说她是某个组织的“联合犬类协会”的主席。

" [juˈnaɪtɪd] [deɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] , " [ðə; ði] [θɪn] [mæn] [kəˈrektɪd] .
" **United Dames of the Dog , " the thin man corrected .**
" 团结的 女士们 的 这 狗 , " 这 薄的 男人 已更正 .

“是联合犬类妇女协会，”瘦削的男人纠正道。

" [ðeɪ] [hoʊld] [ˈmiːtiŋz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
" **They hold meetings and things .**
" 他们 抓住 会议 和 事物 .

他们会开会什么的。

[ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [pʊt][ʌp][ðer; ðər]['sekənd]['spʌtnɪkˌ'spʊtnɪk] . "
She started it when the Russians put up their second sputnik . "
她 开始 它 什么时候 这 俄罗斯人 放 向上 他们的 第二 卫星通讯社 . "

她是在俄罗斯发射第二颗人造卫星时开始发起这项运动的。

" [wel] , [aɪ][hoʊp] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [deɪmz] [laɪvz; lɪvz][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] , " [ðə; ði] ['ʃerɪf]
" **Well , I hope none of them dames lives out in the county , " the sheriff**
" 出色地 , 我 希望 没有任何 的 他们 女士们 生活 出去 在 这 县 , " 这 警长
[sed] , ['raɪzɪŋ] .
said , rising .
说 , 上升 .

“嗯，我希望她们当中没有一个住在县里，”警长说着站了起来。

" [juː; jʊ] [fɪks] [ʌp] [beɪl] , ['mɪstər] . - .
" **You fix up bail , Mr . Stonery .**
" 你 使固定向上 保释 , 先生 . - .

“斯托纳里先生，你负责安排保释事宜。”

[aɪ][gɑːt][tuː; tə][send] [aʊt] [ə; eɪ] ['depjuti] .
I got to send out a deputy .
我 得到 到 发送 出去 一个 副 .

我得派个副手过去。

" ['wɔːkɪŋ] [pæst][ðə; ði]['flægpoʊl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['mɑːrθə] - [wɔːr] [æn; ən][ɪgˈzɔːltɪd]
" **Walking past the flagpole with her husband , Martha Stonery wore an exalted**
" 步行 过去的 这 旗杆 和 她 丈夫 , 玛莎 - 穿着 一个 崇高
[lʊk] .
look .
看 .

“玛莎·斯托纳里和丈夫一起走过旗杆时，脸上带着崇高的神情。

" [ɔːl] ['oʊvər] [əˈmerɪkə] [dɔːgz] [wɪl] [kraɪ] [aʊt] [ɪn]['proʊtest] [əˈgenst] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [kraɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **All over America dogs will cry out in protest against the Russian crime , " she said .**
" 全部 超过 美国 狗 将要 哭 出去 在 反对 反对 这 俄语 犯罪 , " 她 说 .

“全美国的狗都会发出哀鸣，抗议俄罗斯的罪行，”她说。

" [aɪ][hæv; həv] ['kɪndld] [ə; eɪ] [fleɪm] , [dʒɔːrdʒ] , [ðæt] [wɪl] [swiːp] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kremlɪn] .

"	I	have	kindled	a	flame	,	George	,	that	will	sweep	away	the	Kremlin	.
"	我	有	点燃	一个	火焰	,	乔治	,	那	将要	扫	离开	这	克里姆林宫	.

"乔治，我点燃了一把火，这把火将席卷克里姆林宫。"

[aɪ] , [ə; eɪ] [wiːk] ['wʊmən] . . . .

I	,	a	weak	woman	.	.	.	.
我	,	一个	虚弱的	女士	.	.	.	.

我，一个柔弱的女人.....

" [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['draɪvɪŋ] [hɜːr'self] [hoʊm] [ɪn] [hɜːr; hər] [nuː] ['steɪʃ(ə)n] ['wægən] .

"	She	insisted	on	driving	herself	home	in	her	new	station	wagon	.
"	她	坚持	在	驾驶	她自己	家	在	她	新的	车站	车皮	.

她坚持要自己开着新买的旅行车回家。

['saɪrən] [pə'liːs] [kɑːrz] [pæst] - [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [hiː; hi] [droʊv] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

Sirening	police	cars	passed	Stonery	three	times	as	he	drove	home	in	the	evening	.
警报声	警察	汽车	通过了	-	三	时代	作为	他	驾驶	家	在	这	晚上	.

晚上，斯托纳里开车回家时，警车鸣着警笛三次从他身边呼啸而过。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [tæn] ['stʌkoʊ] [ræntʃ] - [staɪl] [haʊs] [ɑːn] ['juːklɪd] ['ævənuː] ,

Outside	the	tan	stucco	ranch	-	style	house	on	Euclid	Avenue	,
外部	这	棕褐色	灰泥	牧场	-	风格	房子	在	欧几里得	大街	,

在欧几里得大道上那栋米黄色灰泥牧场式住宅外，

[kɑːrz] [blɑːkt] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kraʊd] [mɪld] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːn] .

cars	blocked	the	driveway	and	a	crowd	milled	on	the	lawn	.
汽车	已屏蔽	这	车道	和	一个	人群	磨碎	在	这	草地	.

车道被汽车堵住了，草坪上聚集了一群人。

- [paːkt] ['ʌndər] [ðə; ði] [oʊk] [triː] [æt; ət] [ðə; ði] [kɜːrb] [ænd; ənd] [gɑːt] [aʊt] .

Stonery	parked	under	the	oak	tree	at	the	curb	and	got	out	.
-	停放	在下面	这	橡木	树	在	这	抑制	和	得到	出去	.

Stonery把车停在路边橡树下，然后下了车。

['mɑːrθə] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [baɪ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [hə'ræŋd] [ðə; ði] [kraʊd]

Martha	stood	in	the	living	room	by	the	picture	window	and	harangued	the	crowd
玛莎	站立	在	这	活的	房间	经过	这	图片	窗户	和	训斥	这	人群

[θruː] [ə; eɪ] [skriːnd] [saɪd] ['pæn(ə)l] .

through	a	screened	side	panel	.
通过	一个	筛选	边	控制板	.

玛莎站在客厅的落地窗旁，透过纱窗向人群慷慨激昂地发表讲话。

['sentərd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [hɜːr; hər] ['spænjəl] - [raɪðd] ,

Centered	in	the	window	her	spaniel	Fiffalo	writhed	,
居中	在	这	窗户	她	西班牙猎犬	-	扭动	,

窗台中央，她的西班牙猎犬菲法洛扭动着身子，

['hæŋɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [haɪnd] [leg] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mæsɪv] [gɪlt] [flɔːr] [læmp] [ænd; ənd] [jipɪŋ] ['pɪtiəsli] .

hanging	by	a	hind	leg	from	the	massive	gilt	floor	lamp	and	yipping	piteously	.
绞刑	经过	一个	后	腿	从	这	大量的	镀金	地面	灯	和	吠叫	可怜地	.

它用后腿挂在巨大的镀金落地灯上，发出凄惨的叫声。

['mɑːrθə] [hæd; həd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [suːt] [ʌv; əv] [greɪ] ['hærɪs] [twiːd] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['daɪmənd] [broʊtʃ] .

Martha	had	on	her	suit	of	gray	Harris	tweed	and	her	diamond	brooch	.
玛莎	有	在	她	套装	的	灰色的	哈里斯	粗花呢	和	她	钻石	胸针	.

玛莎穿着灰色哈里斯花呢套装，胸前佩戴着钻石胸针。

" . . . ['mɔːrəl] ['preʃər] [ðə; ði] ['rʌʃənz] ['sɪmpli] ['kænɑːt] [rɪ'zɪst] ,

"	.	.	.	moral	pressure	the	Russians	simply	cannot	resist	,
"	.	.	.	道德	压力	这	俄罗斯人	简单地	不能	抵抗	,

".....俄罗斯人根本无法抵挡的道德压力，

" - [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['ʃaʊtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði] [kraʊd] .
" **Stonery heard her shouting as he joined the crowd .**
" - 听到 她 喊叫 作为 他 加入 这 人群 .

斯托纳里加入人群时，听到了她的喊叫声。

" [ðə; ði][men] [tɔːk] , [bʌt; bət][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [deɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg][ɑːr; ər][nɑːt][əˈfreɪd][tuː; tə][ækt] .
" **The men talk , but the United Dames of the Dog are not afraid to act .**
" 这 男人 讲话 , 但 这 团结的 女士们 的 这 狗 是 不是 害怕的 到 行为 .

"男人们只会空谈，但联合母犬协会可不敢轻举妄动。"

['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][dɔːg][ɑːn][ðə; ði] [muːn] [tuː; tə][daɪ][ʌv; əv] [hɑːrt] - [breɪk] !
Putting a dear little dog on the moon to die of heart - break !
推杆 一个 亲爱的 小的 狗 在 这 月亮 到 死 的 心 - 休息 !

把一只可爱的小狗送到月球上，让它伤心而死！

" ['sevrəl] [jʌŋ] [men] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['skrɪbəld] [ɑːn] [waɪt] [pædz] .
" **Several young men near the window scribbled on white pads .**
" 一些 年轻的 男人 靠近 这 窗户 潦草的 在 白色的 垫子 .

"几个年轻人在窗边的白纸上涂涂画画。

" [haʊ] ['meni] ['membər] [duː][juː; jʊ][hæv; həv] , ['mɪsɪz] . - ?
" **How many members do you have , Mrs . Stonery ?**
" 如何 许多 成员 做 你 有 , 太太 . - ?

"斯托纳里夫人，您有多少位成员？"

" [wʌn] [æskt] .
" **one asked .**
" 一 问 .

"有人问道。

" [ðə; ði][juː] . [diː] . [diː] . [ɪz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] , [jʌŋ] [mæn] .
" **The U . D . D . is bigger than you think , young man .**
" 这 U . D . D . 是 大 比 你 思考 , 年轻的 男人 .

"年轻人，UDD比你想象的要大得多。"

[bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['rʌʃənz] [θɪŋk] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər][spaɪz][ænd; ənd] ['treɪtəz] !
Bigger than the Russians think , for all their spies and traitors !
大 比 这 俄罗斯人 思考 , 为了 全部 他们的 间谍 和 叛徒 !

比俄罗斯人想象的要强大得多，尽管他们有那么多间谍和叛徒！

" - ['saɪdld][ɪn][ænd; ənd] [traɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .
" **Stonery sidled in and tried the front door .**
" - 侧身 在 和 尝试 这 正面 门 .

"斯托纳里悄悄溜了进来，试着打开了前门。"

" [ʃiː; ʃi] [lɔkt] [ˌaɪ ˈtiː] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [riˈpɔːtəz] [toʊld][hɪm; ɪm] .
" **She locked it , " one of the reporters told him .**
" 她 已锁定 它 , " 一 的 这 记者 讲述 他 .

"她把门锁上了，"其中一名记者告诉他。

" [ðə; ði][kɑːps] [went] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɔːrənt] .
" **The cops went back for a warrant .**
" 这 警察 去 后退 为了 一个 保证 .

警察回去申请了搜查令。

[seɪ] !
Say !
说 !

说！

[jʊə(r)] - ! "
You're Stonery ! "
你是 - ! "

你是斯通里！

" [jes] , " [ðə; ði] [θɪn] [mæn] [sed] , ['flʌʃɪŋ] .
" Yes , " the thin man said , flushing .
" 是的 , " 这 薄的 男人 说 , 冲洗 .

"是的,"瘦削的男人脸红着说。

[ə; eɪ] [pres] ['kæm(ə)rə] [flæʃt] [ænd; ənd][hi:; hi][pʊt][ʌp][hɪz; ɪz][hændz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [ʃi:ld] [hɪz; ɪz] [feɪs]
A press camera flashed and he put up his hands too late to shield his face
一个 按 相机 闪光灯 和 他 放 向上 他的 双手 也 晚的 到 盾 他的 脸
.
:
.

新闻媒体的相机闪光灯亮起，他抬起双手遮住脸已经来不及了。

" [gɪv] [ju: 'es][ə; eɪ] ['steɪtmənt] , ['mɪstər] . - , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][kɑ:ps] [kʌm] [bæk] , " [ðə; ði]
" Give us a statement , Mr . Stonery , before the cops come back , " the
" 给 我们 一个 陈述 , 先生 . - , 前 这 警察 来 后退 , " 这
[ri'pɔ:təz] ['klæməd] .
reporters clamored .
记者 喧闹 .

"斯托纳里先生，在警察回来之前，给我们一份声明吧！"记者们大声喊道。

- [bækt] [ɔ:f] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
Stonery backed off , waving his hands .
- 支持的 离开 , 挥手 他的 双手 .

斯通里后退一步，挥了挥手。

" [pli:z] , [pli:z] , " [hi:; hi] [sed] .
" Please , please , " he said .
" 请 , 请 , " 他 说 .

"求求你，求求你,"他说。

" [ʃi:; ʃi] [krækt] ? " [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rtər] [æskt] .
" She cracked ? " a reporter asked .
" 她 裂纹 ? " 一个 记者 问 .

"她崩溃了吗？"一名记者问道。

" [wen] [dɪd][ju:; jʊ][fɜ:rst]['noʊtɪs] ? "
" When did you first notice ? "
" 什么时候 做过 你 第一的 注意 ? "

你什么时候第一次注意到的?

" [pli:z] , " - [sed] .
" Please , " Stonery said .
" 请 , " - 说 .

"拜托了,"斯托纳里说道。

" [jes] , [ʃi:z] [ˌʌp'set] .
" Yes , she's upset .
" 是的 , 她是 沮丧的 .

"是的，她很沮丧。"

[hɜ:r; hər]['oʊldɪst][sʌn] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [steɪt] [ˌpenɪ'tenʃəri] [ɪn][ˌkælə'fɔ:rniə][læst] [wi:k] .
Her oldest son went into the state penitentiary in California last week .
她 最老 儿子 去 进入 这 状态 监狱 在 加利福尼亚州 最后的 星期 .

她的大儿子上周被送进了加利福尼亚州的州立监狱。

[ʃi:z] ['veri] [ˌʌp'set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . "
She's very upset about it . "
她是 非常 沮丧的 关于 它 . "

她对此非常难过。

" [hiː; hi] [kɪl] ['sʌmbɑːdi] ?
" He kill somebody ?
" 他 杀 某人 ?

他杀人了吗?

" [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'pɔːrtər] [æskt] .
" the same reporter asked .
" 这 相同的 记者 问 .

同一位记者问道。

" [noʊ] , [oʊ][noʊ] . . . [dʒʌst] [ɑːrmd] ['rɑːbəri] . . .
" No , oh no . . . just armed robbery . . .
" 不 , 哦 不 . . . 只是 武装 抢劫 . . .

"不，哦不.....只是持械抢劫....."

[pliːz] [dəunt][prɪnt] [ðæt] , [bɔɪz] . "
please don't print that , boys . "
请 不 打印 那 , 男孩们 . "

孩子们，请不要把那段话印出来。

" [hɪr] [kʌm] [ðə; ði][kɑːps] [bæk] !
" Here come the cops back !
" 这里 来 这 警察 后退 !

警察又来了!

" ['sʌmwʌn] ['ʃaʊtɪd] .
" someone shouted .
" 某人 喊叫 .

有人喊道。

[tuː] [pə'liːsmən] [krɔːst] [ðə; ði] [lɔːn] , [wʌn] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpər] .
Two policemen crossed the lawn , one waving a paper .
二 警察 交叉 这 草地 , 一 挥手 一个 纸 .

两名警察穿过草坪，其中一人挥舞着一份文件。

" [hɪr] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['wɔːrənt] [ʌv; əv] ['fɔːrsəbl] ['entri] , ['mɪsɪz] . - , " [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] .
" Here is our warrant of forcible entry , Mrs . Stonery , " he called out .
" 这里 是 我们的 保证 的 强制的 入口 , 太太 . - , " 他 称为 出去 .

"这是我们的强行入室搜查令，斯通里夫人，"他喊道。

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'laʊd] .
He began reading it aloud .
他 开始 阅读 它 大声 .

他开始大声朗读。

" [ðə; ði][juː] . [diː] . [diː] . [wɪl] [nɑːt] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm]['eni] [ɪk'striːmz] [ʌv; əv] [pə'liːs] [bruː'tæləti] , " ['mɑːrθə]
" The U . D . D . will not shrink from any extremes of police brutality , " Martha
" 这 U . D . D . 将要 不是 收缩 从 任何 极端情况 的 警察 残酷 , " 玛莎
[kraɪd] ['ʃɑːrpli] .
cried sharply .
哭 尖锐地 .

"UDD绝不会回避任何极端的警察暴行，"玛莎尖声喊道。

- ['strʌgld] [ænd; ənd] [jelpt] ['laʊdər] .
Fiffalo struggled and yelped louder .
- 挣扎 和 尖叫 更大声 .

菲法洛挣扎着，叫声更大了。

[ðə; ði]['sekənd] [pə'liːsmən] [smæʃt] [ðə; ði] [lɑːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ten] - [paʊnd] [sledʒ] .
The second policeman smashed the lock with a ten - pound sledge .
这 第二 警察 粉碎 这 锁 和 一个 十 - 磅 雪橇 .

第二名警察用一把十磅重的大锤砸开了锁。

[ðə; ði] [ri'pɔ:təz] [swept] - ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

The	reporters	swept	Stonery	into	the	house	with	them	.
这	记者	扫荡	-	进入	这	房子	和	他们	.

记者们把斯通里拉进了屋里。

[wʌn] [pə'li:smən] [ʌn'taɪd] - [ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .

One	policeman	untied	Fiffalo	and	held	him	in	his	arms	.
一	警察	解开	-	和	握住	他	在	他的	武器	.

一名警察解开了菲法洛的绳子，把他抱在怀里。

[hi:; hi] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [spæni:lz] ['wɪmpərɪŋ] ['kɪsɪz] .

He	strained	his	head	back	and	away	from	the	spaniel's	whimpering	kisses	.
他	紧张	他的	头	后退	和	离开	从	这	西班牙猎犬	呜咽	吻	.

他向后仰头，躲开那只西班牙猎犬呜咽着的亲吻。

['mɑ:rθə] [glɛəd] ['selfləsli] [waɪl] [flæʃ] [bʌlbz] [pɑ:pt] .

Martha	glared	selflessly	while	flash	bulbs	popped	.
玛莎	怒目而视	无私奉献	尽管	闪光	灯泡	爆裂	.

闪光灯不停闪烁，玛莎无私地怒视着前方。

- [pʊld] ['dʒentli][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [pə'li:smənz] [sli:v] .

Stonery	pulled	gently	at	the	other	policeman's	sleeve	.
-	拉	轻轻地	在	这	其他	警察的	袖子	.

斯通里轻轻拉了拉另一名警察的袖子。

" [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , ['ɑ:fɪsər] ? " [hi:; hi] [æskt] .

"	May	I	come	along	,	officer	?	"	he	asked	.
"	可能	我	来	沿着	,	官	?	"	他	问	.

"警官，我可以一起去吗？"他问道。

" [aɪm][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

"	I'm	her	husband	.
"	我是	她	丈夫	.

我是她丈夫。

[aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [beɪl] . "

I'll	have	to	arrange	bail	.	"
患病的	有	到	安排	保释	.	"

我得安排保释事宜。

" [nɑ:t] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] , " [ðə; ði] [pə'li:smən] [sed] .

"	Not	taking	her	,	"	the	policeman	said	.
"	不是	采取	她	,	"	这	警察	说	.

"不带她走，"警察说。

" [noʊ] [ru:m] [left] [ɪn][ðə; ði] ['poʊki] .

"	No	room	left	in	the	pokey	.
"	不	房间	左边	在	这	狱	.

小牢房里没地方了。

[sɪns] [tu:] [ə'klɔk, əu-][wi:; wi] [bɪn] [ə'restɪŋ] [ðə; ði][dɔ:gz] .

Since	two	o'clock	we	been	arresting	the	dogs	.
自从	二	点钟	我们	到过	逮捕	这	狗	.

从两点钟开始我们就一直在抓捕这些狗。

" [ðə; ði] ['belbɔɪ] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði]['sɪlvər] ['bʌkɪt] [ʌv; əv][aɪs] [kju:bz] , ['pɔkitid] [ðə; ði]['kwɔ:rtər][ænd; ənd]

"	The	bellboy	put	down	the	silver	bucket	of	ice	cubes	,	pocketed	the	quarter	and
"	这	门童	放	向下	这	银	桶	的	冰	立方体	,	口袋	这	四分之一	和

[went] [aʊt] .

went	out	.
去	出去	.

"侍者放下装满冰块的银桶，把硬币揣进口袋，走了出去。"

[ðə; ði] ['skɪni] ['sekrəteri] [pʊt][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['wɪski] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðæt]

The	skinny	secretary	put	a	bottle	of	whisky	beside	it	and	turned	to	that
这	瘦骨嶙峋的	秘书	放	一个	瓶子	的	威士忌酒	旁	它	和	转向	到	那

[fæt]['ædʒʊtənt] [sprɔːld] ['ʃʊlɪs] [ɑːn][ðə; ði][bed] .

fat	adjutant	sprawled	shoeless	on	the	bed	.
胖的	副官	蔓延	赤脚	在	这	床	.

瘦削的女秘书把一瓶威士忌放在旁边，然后转身看向那个光着脚瘫倒在床上的肥胖副官。

" [lʊks] [laɪk] ['gʌvərnər] - [biː; bi][ə; eɪ] [waɪl] [jet] , [sæm] , " [ðə; ði] ['sekrəteri] [sed] .

"	Looks	like	Governor	Bob'll	be	a	while	yet	,	Sam	,	"	the	secretary	said	.
"	看起来	喜欢	州长	-	是	一个	尽管	然而	,	山姆	,	"	这	秘书	说	.

"看来鲍勃州长还要过一阵子才能到，萨姆，"秘书说道。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [drɪŋk] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] ? "

"	Shall	we	drink	without	him	?	"
"	将	我们	喝	没有	他	?	"

"我们不要他，直接喝酒好吗？"

" [hel] [jes] , [aɪ] [niːd] [wʌn] , [deɪv] , " [ðə; ði]['ædʒʊtənt] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][frɑːg] [vɔɪs] , ['wɪglɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	Hell	yes	,	I	need	one	,	Dave	,	"	the	adjutant	said	in	his	frog	voice	,	wiggling	his
"	地狱	是的	,	我	需要	一	,	戴夫	,	"	这	副官	说	在	他的	青蛙	嗓音	,	扭动	他的

[toʊz] .

toes	.
脚趾	.

"当然，我需要一个，戴夫，"副官用青蛙般的声音说道，同时扭动着脚趾。

" [bɑːb][mʌst; məst][biː; bi] ['hævɪŋ] [hɪm'self][ə; eɪ][taɪm][wɪð; wɪθ] [ðæt] - [deɪm] .

"	Bob	must	be	having	himself	a	time	with	that	Stonery	dame	.
"	鲍勃	必须	是	拥有	他自己	一个	时间	和	那	-	贵妇人	.

"鲍勃肯定和那个斯通纳里女人玩得很开心。"

" [hiː; hi] ['tʃʌkld] [ænd; ənd] [slæpt] [hɪz; ɪz] ['beli] .

"	He	chuckled	and	slapped	his	belly	.
"	他	轻笑	和	被掌掴	他的	腹部	.

他轻笑一声，拍了拍自己的肚子。

[ðə; ði] ['sekrəteri] [tɔːr] ['ræpərz] [ɔːf] [tuː] ['tʌmblərz] [ænd; ənd] [klɪŋkt] [aɪs]['ɪntuː][ðem; ðəm] .

The	secretary	tore	wrappers	off	two	tumblers	and	clinked	ice	into	them	.
这	秘书	撕裂	包装纸	离开	二	玻璃杯	和	叮当	冰	进入	他们	.

秘书撕开两个玻璃杯的包装纸，然后往里面倒了些冰块。

[hɪz; ɪz] ['ræbɪt] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['spektəklz] [freɪmd] [ɪn] [klɪr] ['plæstɪk] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] ['ræbɪti] [kən'sɜːrn]

His	rabbit	face	with	its	spectacles	framed	in	clear	plastic	expressed	a	rabbity	concern
他的	兔子	脸	和	它是	眼镜	框	在	清除	塑料	表达	一个	兔子	忧虑

.

:

.

他那张兔子脸，配上透明塑料框的眼镜，流露出兔子般的忧虑。

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [fɔːr; fər] [lɑːfs] , [sæm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	ain't	for	laughs	,	Sam	,	"	he	said	.
"	它	不是	为了	笑声	,	山姆	,	"	他	说	.

"这不是开玩笑，萨姆，"他说。

" [ɪts] [laɪk][ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['meɪniə][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] , ['evər] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	It's	like	the	dancing	mania	of	the	Middle	Ages	,	ever	hear	of	it	?	"
"	它是	喜欢	这	跳舞	狂热	的	这	中间	年龄	,	曾经	听到	的	它	?	"

"这就像中世纪的舞蹈狂热，你听说过吗？"

" [noʊ] . - [strɪŋ] [ʌp][dɔːgz][baɪ][ə; eɪ][haɪnd][leg] [tuː] ? "

"	No	.	D'they	string	up	dogs	by	a	hind	leg	too	?	"
"	不	.	-	细绳	向上	狗	经过	一个	后	腿	也	?	"

"不。他们也会把狗后腿吊起来吗？"

" [noʊ] , ['oʊnli] [dɑ:nst] .
" No , only danced .
" 不 , 仅有的 跳舞 .

"不，只是跳舞而已。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] , [laɪk] [ðɪs] [ɪz] .
But it was catching , like this is .
但 它 曾是 捕捉 , 喜欢 这 是 .

但它会传染，就像现在这样。

[maɪ][gɑ:d] , [sæm] , [its] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [steɪt] [naʊ] , [ju:] . [di:] . [di:] . ['wɪmɪn] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [pæks] [æt; ət] [naɪt] ,
My God , Sam , it's all over the state now , U . D . D . women running in packs at night ,
我的 上帝 , 山姆 , 它是 全部 超过 这 状态 现在 , U . D . D . 女性 跑步 在 包装 在 夜晚 ,

我的天哪，萨姆，现在全州到处都是这种事，UDD 的女性成群结队地在夜里奔跑。

['sɪŋɪŋ] , ['hæŋɪŋ] [ʌp] ['evri] [dɔ:g] [ðeɪ] [kæn; kən] [kætʃ] .
singing , hanging up every dog they can catch .
歌唱 , 绞刑 向上 每一个 狗 他们 能 抓住 .

唱歌，把他们能抓到的每一条狗都吊死。

[sæm] , [ˌaɪ 'ti:] [sker] [ˌem 'i:] .
Sam , it scares me .
山姆 , 它 惊吓 我 .

山姆，这吓到我了。

" [hi:; hi] [splæʃt] ['wɪski] ['ɪntu:][ðə; ði] [tu:] ['glæsɪz] .
" He splashed whisky into the two glasses .
" 他 溅起 威士忌酒 进入 这 二 眼镜 .

他往两个杯子里泼了些威士忌。

[ðə; ði]['ædʒʊtənt] [beltʃt] , [sæt][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [kri:kɪŋ] [ʌv; əv][bed] [sprɪŋz] , [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] ['hevi] [dʒɔ:] .
The adjutant belched , sat up in a creaking of bed springs , and scratched his heavy jaw .
这 副官 打嗝 , 卫星 向上 在 一个 嘎吱作响 的 床 弹簧 , 和 刮痕 他的 重的 颚 .

副官打了个嗝，床垫发出吱嘎声，他坐了起来，挠了挠沉重的下巴。

" [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [maɪt] [stɑ:rt] ['hæŋɪŋ] [ʌp][ju: 'es] [pʊr] [sʌnz][ʌv; əv] [bɪtʃiz] , [eint] [ju:; jʊ] ?
" You're thinking they might start hanging up us poor sons of bitches , ain't you ?
" 你是 思维 他们 可能 开始 绞刑 向上 我们 贫穷的 儿子们 的 婊子 , 不是 你 ?

"你是不是觉得他们会开始吊死我们这些可怜的混蛋？"

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [hel] , [kɔ:l] [aʊt][ðə; ði] [gɑ:rd] .
" Hell , call out the Guard .
" 地狱 , 称呼 出去 这 警卫 .

"见鬼，叫卫兵来。"

[klæmp][ɑ:n][ə; eɪ]['kɜ:rfju:] .
Clamp on a curfew .
夹钳 在 一个 宵禁 .

严格执行宵禁。

" [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [glæs] .
" He reached for a glass .
" 他 达到 为了 一个 玻璃 .

他伸手去拿玻璃杯。

" [jes] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [feɪk] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [bɔɪz] ['stɪkɪŋ] [oʊld] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ]
" Yes , and the Russians'll fake pictures of your boys sticking old women with
" 是的 , 和 这 - 伪造的 图片 的 你的 男孩们 粘性 老的 女性 和
['beɪənɪts] ,
bayonets ,
刺刀 ,

“是的，俄国人会伪造你们士兵用刺刀刺老妇的照片。”

" [ðə; ði] ['sekrəteri] [sed] .
" the secretary said .
" 这 秘书 说 .

秘书说道。

" ['gʌvərnər] [baːb] ['kudnt] [get] [ˌriːi'lekt] [æz; əz]['dɔːgkætʃərˌ'dɔːgketʃər] , ['iːv(ə)n] .
" Governor Bob couldn't get reelected as dogcatcher , even .
" 州长 鲍勃 不能 得到 再次当选 作为 捕狗人 , 甚至 .

“鲍勃州长甚至连当捕狗员都没能连任。”

" [ðə; ði]['ædʒʊtənt] [dreɪnd] [hɪz; ɪz] [glæs] , ['lɪpɪŋ] [bæk] [ðə; ði][aɪs] , [ænd; ənd] ['hwisld] [hɪz; ɪz] [breθ]
" The adjutant drained his glass , lipping back the ice , and whistled his breath
" 这 副官 排水 他的 玻璃 , 唇部 后退 这 冰 , 和 吹口哨 他的 气息
[aʊt] [θruː] ['paʊtɪŋ] [lɪps] .
out through pouting lips .
出去 通过 撅嘴 嘴唇 .

“副官喝干了杯中的酒，舔了舔嘴边的冰块，撅起嘴唇，吹了个口哨。”

" [gʊd] ! ['niːdɪd] [ðæt] , " [hiː; hi] [grʌntid] .
" Good ! Needed that , " he grunted .
" 好的 ! 需要 那 , " 他 哼哼 .

“好！正需要这个，”他咕哝道。

" [deɪv] , ['bɑːbz][gɑːt] [ðæt] - [deɪm] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːrt] [her] , ['hiːl] [swɪŋ] [hɜːr; hər]['ɪntuː][laɪn] .
" Dave , Bob's got that Stonery dame by the short hairs , he'll swing her into line .
" 戴夫 , 鲍勃的 得到 那 - 贵妇人 经过 这 短的 头发 , 地狱 摇摆 她 进入 线 .

“戴夫，鲍勃已经把那个斯通纳里女人牢牢控制住了，他会让她乖乖听话的。”

[dʒʌst] [ðæt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [pen] [aʊt] [ɪn] [ˌkælə'fɔːrniə] [ɪz] [ɪ'nʌf] .
Just that about her boy in the state pen out in California is enough .
只是 那 关于 她 男生 在 这 状态 笔 出去 在 加利福尼亚州 是 足够的 .

光是她儿子被关在加州州立监狱这件事就足够了。

[braʊn] [wʊd] [duː][bɑːb][ə; eɪ]['feɪvər][ænd; ənd] [sprɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Brown would do Bob a favor and spring him .
棕色的 会 做 鲍勃 一个 偏爱 和 春天 他 .

布朗会帮鲍勃一个忙，把他救出来。

[ɔːr][ðə; ði]['pepərz] [hɪr] [wʊd] [splæʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
Or the papers here would splash it .
或者 这 文件 这里 会 溅 它 .

或者说，这里的报纸会大肆报道。

['iːðər] [wei] . "
Either way . "
任何一个 方式 . "

无论哪种方式。”

" [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] , " [ðə; ði] ['sekrəteri] [sed] , [sipɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [drɪŋk] .
" I know , I know , " the secretary said , sipping at his drink .
" 我 知道 , 我 知道 , " 这 秘书 说 , 啜饮 在 他的 喝 .

"我知道，我知道，"秘书一边啜饮着饮料一边说道。

" [wiːl] [siː] , [wen] [bɑːb] [gets] [hɪr] .
" We'll see , when Bob gets here .
" 出色地 看 , 什么时候 鲍勃 获得 这里 .

"等鲍勃来了再说吧。"

['miːnwaɪl] ,
Meanwhile ,
同时 ,

同时，

[æz; əz] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] [wiː; wi] [hæd; həd] ['θɜːrti] - [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['twenti] - [sɪks]
as of yesterday we had thirty - three thousand seven hundred twenty - six
作为 的 昨天 我们 有 三十 - 三 千 七 百 二十 - 六
[dɔːgz] [ɪn] [prə'tektɪv] ['kʌstədi] [ænd; ənd] [gɑːd] [noʊz] [haʊ] ['meni] [mɔːr] ['ʌndər] [haʊs] [ə'rest] .
dogs in protective custody and God knows how many more under house arrest .
狗 在 保护的 保管 和 上帝 知道 如何 许多 更多的 在下面 房子 逮捕 .

截至昨天，我们有 33726 只狗受到保护性监禁，天知道还有多少只狗被软禁在家。

[ˌsɪks'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [bʌks] [ə; eɪ] [deɪ] [its] ['kɔːstɪŋ] [ˌjuː 'es] —
Sixteen thousand bucks a day it's costing us —
十六 千 雄鹿 一个 天 它是 成本 我们 —

我们每天要为此损失一万六千美元——

" [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [æz; əz] [ə; eɪ] [nɑːk] ['saʊndɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] .
" He broke off as a knock sounded on the door .
" 他 打破 离开 作为 一个 敲 听起来 在 这 门 .

"他话还没说完，就听到有人敲门。"

[hiː; hi] ['heɪstɪli] [tɔːr] [ðə; ði] ['ræpər] [ɔːf] [ə'nʌðər] [glæs] [ænd; ənd] [splæʃt] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ʌv; əv] [aɪs]
He hastily tore the wrapper off another glass and splashed it full of ice
他 草草 撕裂 这 包装纸 离开 其他 玻璃 和 溅起 它 满的 的 冰
[ænd; ənd] ['bɜːrbən] .
and bourbon .
和 波旁威士忌 .

他匆忙撕开另一个玻璃杯的包装纸，往里面倒满了冰块和波旁威士忌。

[ðə; ði] ['ædʒʊtənt] [pædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
The adjutant padded to the door and opened it .
这 副官 带衬垫 到 这 门 和 打开 它 .

副官轻手轻脚地走到门口，打开了门。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] , [ə; eɪ] [staʊt] , ['flɔːrɪd] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪ] [spɔːrts] [koʊt] ,
The governor , a stout , florid man in a gray sports coat ,
这 州长 , 一个 肥硕 , 佛罗里达 男人 在 一个 灰色的 运动的 外套 ,

州长身材魁梧，面色红润，身穿灰色运动外套。

[keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [sæt] ['stɪfli] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] .
came in and sat stiffly on the edge of the bed .
来了 在 和 卫星 僵硬地 在 这 边缘 的 这 床 .

他走了进来，僵硬地坐在床边。

[ðə; ði] ['sekrəteri] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [drɪŋk] [ænd; ənd] [hiː; hi] [gʌlpt] [hæf] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr]
The secretary handed him the drink and he gulped half of it before
这 秘书 递交 他 这 喝 和 他 吞咽 一半 的 它 前
['spiːkɪŋ] .
speaking .
请讲 .

秘书递给他饮料，他咕咚咕咚喝了半杯才开口说话。

" [noʊ] [smoʊk] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] .

"	No	smoke	,	boys	,	"	he	said	finally	.
"	不	抽烟	，男孩们	，	"	他	说	最后	.	

“不许抽烟，伙计们，”他最后说道。

" [ʃiː; ʃi] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [dʒʌst] [laɪk] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pepərz] .

"	She	give	it	to	me	just	like	she	does	to	the	papers	.
"	她	给	它	到	我	只是	喜欢	她	做	到	这	文件	.

她给我的就像她给报纸的一样。

[wiː; wi] [gɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [muːn] , [ɔːr] [meɪk] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ,

We	got	to	go	to	the	moon	,	or	make	the	Russians	do	it	,
我们	得到	到	去	到	这	月亮	，或者		制作	这	俄罗斯人	做	它	，

我们必须登上月球，或者让俄国人去登上月球。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðæt] [pʊr] , [dɪr] , [swiːt] , ['trʌstɪŋ] , ['kʌdli] ['lɪt(ə)l] [dɔːg] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ə'gen] .

and	bring	that	poor	,	dear	,	sweet	,	trusting	,	cuddly	little	dog	back	to	Earth	again	.
和	带来	那	贫穷的	，	亲爱的	，	甜的	，	信任	，	可爱的	小的	狗	后退	到	地球	再次	.

"

"

"

把那只可怜的、可爱的、甜美的、信任人类的、惹人怜爱的小狗带回人间吧。

" [haʊ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [kɪd] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [koʊst] ?

"	How	about	her	kid	out	on	the	coast	?
"	如何	关于	她	孩子	出去	在	这	海岸	?

“她的孩子在海边怎么样了？”

" [ðə; ði] ['ædʒʊtənt] [æskt] .

"	the	adjutant	asked	.
"	这	副官	问	.

“副官问道。”

" [ʃiː; ʃi] [spɪt] [ɪn] [maɪ] [aɪ] , [sæm] .

"	She	spit	in	my	eye	,	Sam	.
"	她	吐	在	我的	眼睛	，	山姆	.

“她朝我眼睛里吐口水了，萨姆。”

[sed] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [breɪv] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɑːrtər] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔːgz] [ðeɪ] [strɪŋ] [ʌp] .

Said	she	was	just	as	brave	to	be	a	martyr	as	the	dogs	they	string	up	.
说	她	曾是	只是	作为	勇敢的	到	是	一个	烈士	作为	这	狗	他们	细绳	向上	.

她说，她像那些被吊起来的狗一样勇敢，甘愿成为烈士。

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] ['iːv(ə)n] [toʊld] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ə'nʌðər] [bɔɪ] [ʌv; əv] [hɜːrz] ,

Why	,	she	even	told	me	about	another	boy	of	hers	,
为什么	，	她	甚至	讲述	我	关于	其他	男生	的	她的	，

她甚至还跟我讲了她的另一个男朋友。

['lɪvɪŋ] [ɪn] [sɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [blæk] ['wʊmən] [daʊn] [ɪn] ['kjuːbə] ,

living	in	sin	with	a	black	woman	down	in	Cuba	,
活的	在	罪	和	一个	黑色的	女士	向下	在	古巴	，

与古巴的一位黑人女性同居，

[ænd; ənd] [derd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gɪv] [ðæt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pepərz] [tuː] . "

and	dared	me	to	give	that	to	the	papers	too	.	"
和	敢于	我	到	给	那	到	这	文件	也	.	"

他还怂恿我把这事也告诉报社。

" [ʃiː; ʃi] [saʊndz] [tʌf] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊks] . "

"	She	sounds	tough	as	she	looks	.	"
"	她	声音	艰难的	作为	她	看起来	.	"

“她听起来和她的外表一样强悍。”

" [ʃiːz] ['tʌfər] , " [ðə; ði] ['gʌvərnər] [groʊn] .
" She's tougher , " the governor groaned .
" 她是 更难 , " 这 州长 呻吟 .

“她更坚强，”州长呻吟道。

" [laɪk] [bluː] ['grænɪt] .
" Like blue granite .
" 喜欢 蓝色的 花岗岩 .

像蓝色花岗岩一样。

[aɪ] [felt] [laɪk] [aɪ] [wʌz; wəz] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [θɜːrd] [greɪd] .
I felt like I was back in the third grade .
我 毛毡 喜欢 我 曾是 后退 在 这 第三 年级 .

我感觉自己好像回到了小学三年级。

" [hiː; hi] ['hændɪd] [hɪz; ɪz] ['empti] [glæs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekrəteri] .
" He handed his empty glass to the secretary .
" 他 递交 他的 空的 玻璃 到 这 秘书 .

他把空杯子递给了秘书。

" [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] ['faɪnəli] [duː] ?
" What did you finally do ?
" 什么 做过 你 最后 做 ?

你最后做了什么?

" [ðə; ði] ['sekrəteri] [æskt] .
" the secretary asked .
" 这 秘书 问 .

秘书问道。

" [wʌt] [ðə; ði] [hel] [kʊd; kəd] [aɪ] [duː] ?
" What the hell could I do ?
" 什么 这 地狱 可以 我 做 ?

我到底能怎么办?

[aɪ] [wɑːnt] [ðæt] [juː] . [diː] . [diː] . [voʊt] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wɑːpər] .
I want that U . D . D . vote , it must be a whopper .
我 想 那 U . D . D . 投票 , 它 必须 是 一个 巨无霸 .

我想要那张UDD选票，它肯定得票很高。

[aɪ] [wægd] [maɪ] [teɪl] [ænd; ənd] [bɑːrkt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [sed] [aɪ] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ'diːə] . "
I wagged my tail and barked for her and said I had an idea . "
我 摇晃 我的 尾巴 和 吠叫 为了 她 和 说 我 有 一个 主意 . "

我摇着尾巴，对着她吠叫，说我有个主意。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [gɑːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp] [ðə; ði] [aɪ'diːə] , " [ðə; ði] ['sekrəteri] [sed] ,
" And now I got to think up the idea , " the secretary said ,
" 和 现在 我 得到 到 思考 向上 这 主意 , " 这 秘书 说 ,

“现在我得想个主意了，”秘书说。

[stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['empti] [glæs] .
still holding the empty glass .
仍然 保持 这 空的 玻璃 .

手里还拿着空杯子。

" [noʊ] , [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɑːn] [maɪ] [wei] [bæk] , " [ðə; ði] ['gʌvərnər] [sed] .
" No , I thought it up on my way back , " the governor said .
" 不 , 我 想法 它 向上 在 我的 方式 后退 , " 这 州长 说 .

“不，这是我在回来的路上想到的，”州长说。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [flai] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . "
" I'm going to fly to Washington this afternoon . "
" 我是 去 到 飞 到 华盛顿 这 下午 . "

“我今天下午要飞往华盛顿。”

" [nɑːt][ðə; ði]['ɑːrmi] , [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ðə; ði]['ædʒʊtənt] .

"	Not	the	army	,	for	God's	sake	,	"	pleaded	the	adjutant	.
"	不是	这	军队	,	为了	神的	清酒	,	"	恳求	这	副官	.

“看在上帝的份上，别让军队来，”副官恳求道。

" [noʊ] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dʌmp] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['embəsi] .

"	No	,	I'm	going	to	dump	it	on	the	Russian	embassy	.
"	不	,	我是	去	到	倾倒	它	在	这	俄语	大使馆	.

“不，我要把它扔到俄罗斯大使馆去。”

[dæm] [ðer; ðər] [blæk] ['hɑːrts] , [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ðɪs] .

Damn	their	black	hearts	,	they	started	this	.
该死	他们的	黑色的	心	,	他们	开始	这	.

该死的黑心肠，这一切都是他们挑起的。

['hɜːri] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðæt] [drɪŋk] ! "

Hurry	up	with	that	drink	!	"
匆忙	向上	和	那	喝	!	"

快点把饮料拿来！

" [wɑːtʃ] [aʊt] [juː; jʊ][dəunt] [luːz] [jʊr; jər] ['dɑːŋki] [fɔːr; fər] [ʃʊr] [ænd; ənd][ɔːl] , " [ðə; ði]['ædʒʊtənt] [sed] .

"	Watch	out	you	don't	lose	your	donkey	for	sure	and	all	,	"	the	adjutant	said	.
"	手表	出去	你	不	失去	你的	驴	为了	当然	和	全部	,	"	这	副官	说	.

“小心点，别把你的驴弄丢了，”副官说道。

" [ðem; ðəm] ['rʌʃənz] [ɑːr; ər][smɑːrt] ['kʊkiz] . "

"	Them	Russians	are	smart	cookies	.	"
"	他们	俄罗斯人	是	聪明的	曲奇饼	.	"

“那些俄罗斯人真是聪明绝顶。”

" [ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] , " [ðə; ði] ['gʌvərnər] [sed] , [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [freʃ] [drɪŋk] .

"	They'll	have	to	be	,	"	the	governor	said	,	reaching	for	the	fresh	drink	.
"	他们会	有	到	是	,	"	这	州长	说	,	到达	为了	这	新鲜的	喝	.

“他们必须这样做，”州长说着，伸手去拿饮料。

" [ðeɪ] [ʃʊr] . . . [æz; əz] . . . [hel] . . . [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] !

"	They	sure	. . .	as	. . .	hell	. . .	will	have	to	be	!
"	他们	当然	. . .	作为	. . .	地狱	. . .	将要	有	到	是	!

“他们肯定……绝对……必须如此！”

" [ɔːl][ðə; ði]['foʊldɪŋ] [tʃerz] [wɜːr; wər]['teɪkən] .

"	All	the	folding	chairs	were	taken	.
"	全部	这	折叠式的	椅子	是	已采取	.

所有的折叠椅都被拿走了。

['ekstrə] ['wɪmɪn] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [aɪlz] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] .

Extra	women	stood	in	the	aisles	and	along	the	side	of	the	hall	.
额外的	女性	站立	在	这	过道	和	沿着	这	边	的	这	大厅	.

一些妇女站在过道里和大厅两侧。

['mɑːrθə] - [bʌldʒd] ['oʊvər][ðə; ði]['rɑːstrəm][ɪn] [bluː] ['nɪtɪd] [wʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɜːrl] ['nekləs]

Martha	Stonery	bulged	over	the	rostrum	in	blue	knitted	wool	and	a	pearl	necklace
玛莎	-	鼓胀	超过	这	主席台	在	蓝色的	针织	羊毛	和	一个	珍珠	项链

.

:

.

玛莎·斯通里身穿蓝色针织羊毛衫，脖子上戴着珍珠项链，在讲台上显得格外臃肿。

['siːtɪd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][hæf] - ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [tʃerz] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [pæk] ['lidər] [ænd; ənd]

Seated	around	a	half	-	circle	of	chairs	behind	her	,	pack	leaders	and
坐着	大约	一个	一半	-	圆圈	的	椅子	在后面	她	,	盒	领导人	和

[kə'mɪti] ['tʃɛə,wimin] [smuːðd] [æt; ət][ðer; ðər][skəːts] .

committee	chairwomen	smoothed	at	their	skirts	.
委员会	女主席	平滑	在	他们的	裙子	.

在她身后，围坐在半圆形椅子上的领队和委员会女主席们抚平了裙摆。

['mɑːnɪkə] [flɪnt] [ɪn] [dʌv] [greɪ] [sæt][æt; ət][ðə; ði]['ɔːrgən] .

Monica	Flint	in	dove	gray	sat	at	the	organ	.
莫妮卡	燧石	在	鸽子	灰色的	卫星	在	这	器官	.

身着鸽灰色长袍的莫妮卡·弗林特坐在管风琴前。

['mɑːrθə] ['paʊndɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['gæv(ə)l][soʊ][hɑːrd] [ðæt] [hɜːr; hər] [pɜːrlz] ['rætld] .

Martha	pounded	with	her	gavel	so	hard	that	her	pearls	rattled	.
玛莎	猛击	和	她	法槌	所以	难的	那	她	珍珠	摇晃	.

玛莎用木槌猛击，珍珠项链都跟着叮当作响。

" ['evriwʌn] [wɪl] [pliːz] [stænd] [waɪl] [wiː; wi] [sɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [hɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'zʌltənt] [hʌʃ] .

"	Everyone	will	please	stand	while	we	sing	our	hymn	,	"	she	said	into	the	resultant	hush	.
"	每个人	将要	请	站立	尽管	我们	唱歌	我们的	圣歌	,	"	她	说	进入	这	结果	嘘	.

"请大家起立，我们一起唱赞美诗。"她说道，现场顿时安静下来。

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə]['mɑːnɪkə] , [huː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] .

She	nodded	to	Monica	,	who	began	to	play	.
她	点头	到	莫妮卡	,	WHO	开始	到	玩	.

她向莫妮卡点了点头，莫妮卡开始演奏。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [reɪz] [maɪ][dɔːg][tuː; tə][raɪd][ə; eɪ]['spʌtnɪk,'spʊtnɪk] ,

"	I	did	not	raise	my	dog	to	ride	a	sputnik	,
"	我	做过	不是	增加	我的	狗	到	骑	一个	卫星通讯社	,

"我养我的狗不是为了让它坐人造卫星的。"

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][let][hɪm; ɪm]['wɑːndər][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] . . . .

I	will	not	let	him	wander	to	the	moon	.	.	.	.
我	将要	不是	让	他	漫步	到	这	月亮	.	.	.	.

我不会让他去月球.....

" [ðə; ði] [sɔːŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃrɪl] ['θʌndərɪŋ] .

"	The	song	was	a	shrill	thundering	.
"	这	歌曲	曾是	一个	尖锐	雷鸣	.

这首歌像雷鸣般尖锐刺耳。

['mɑːrθə] [biːmd] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər]['bʊzəm][æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] ['setld] [ɪt'self] [ə'gen] .

Martha	beamed	across	her	bosom	as	the	crowd	settled	itself	again	.
玛莎	光束	穿过	她	怀	作为	这	人群	定居	本身	再次	.

人群再次安静下来时，玛莎脸上绽放出灿烂的笑容。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][moʊst] ['θrɪlɪŋ] [ə'naʊnsmənt] [tuː; tə] [meɪk] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [ə'dʒɜːrn] , ['gɝːlz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	have	a	most	thrilling	announcement	to	make	before	we	adjourn	,	girls	,	"	she	said	,
"	我	有	一个	最多	惊险	公告	到	制作	前	我们	休会	,	女孩们	,	"	她	说	,

"姑娘们，在休会之前，我有一个非常激动人心的消息要宣布，"她说。

" [bʌt; bət][fɜːrst][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [kə'mɪti] [rɪ'pɔːrts] .

"	but	first	we	will	have	committee	reports	.
"	但	第一的	我们	将要	有	委员会	报告	.

但首先我们需要委员会的报告。

['pɔːlə] [hɑːrt] , [wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] ?
Paula Hart , will you begin ?
宝拉 哈特 , 将要 你 开始 ?

Paula Hart，你先开始吧?

" [ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] [ðə; ði]['rɑːstrəm] .
" She yielded the rostrum .
" 她 产生 这 主席台 .

她让出了讲台。

[ɔːl] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [wɜːr; wər] ['feɪvərəbl] .
All the reports were favorable .
全部 这 报告 是 有利 .

所有报告都对它有利。

[ðə; ði][juː] . [diː] . [diː] . [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [fɔːr] [taɪmz] [æz; əz] ['meni] ['kɑːləm] - [ɪntʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt]
The U . D . D . was getting four times as many column - inches in the state
这 U . D . D . 曾是 获得 四 时代 作为 许多 柱子 - 英寸 在 这 状态
[pres] [æz; əz][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['muːnʃip] .
press as the Russian moonship .
按 作为 这 俄语 月球飞船 .

UDD 在官方媒体上获得的版面篇幅是俄罗斯登月飞船的四倍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ˌtiː 'viː][ænd; ənd]['reɪdioʊ] .
It was on TV and radio .
它 曾是 在 电视 和 收音机 .

电视和广播都播出了。

[ə; eɪ] [laɪf] [tiːm] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
A Life team was coming .
一个 生活 团队 曾是 未来 .

生命关怀团队即将到来。

['tʃeɪndʒɪz] [wɜːr; wər] [ˌrekə'mendɪd] .
Changes were recommended .
变化 是 受到推崇的 .

建议进行修改。

[ˌvɪdʒɪ'lænti] [pæks] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] ['kæri] [hæt][pɪnz] ['eni] [mɔːr] .
Vigilante packs were not to carry hat pins any more .
义警 包装 是 不是 到 携带 帽子 别针 任何 更多的 .

治安队成员不再被允许携带帽针。

[tuː] [pə'liːsmən] [hæd; həd] [lɔːst] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['ʌgli] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
Two policemen had lost eyes and the police were being ugly about it .
二 警察 有 丢失的 眼睛 和 这 警察 是 存在 丑陋的 关于 它 .

两名警察失去了眼睛，但警方的态度却很恶劣。

[ə; eɪ][bɑːr][ʌv; əv][soʊp][ɪn][ə; eɪ]['mænz] [sɑːk] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['sʌbstɪtjutɪd] .
A bar of soap in a man's sock was to be substituted .
一个 酒吧 的 肥皂 在 一个 男人的 短袜 曾是 到 是 替代 .

一块藏在男人袜子里的肥皂将被替换掉。

[mɔːr] ['præktɪs] [ɑːn][ðə; ði][kloʊv] [hɪtʃ] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] .
More practice on the clove hitch was needed .
更多的 实践 在 这 丁香 拴住 曾是 需要 .

还需要多加练习双套结的打法。

[tuː] ['ɔːf(ə)n] , [ɪn][ðer; ðər] [ɪk'saɪtmənt] ,
Too often , in their excitement ,
也 经常 , 在 他们的 激动 ,

他们常常因为兴奋而

[ðə; ði] [pæk] ['leɪdiz] [wɜːr; wər]['oʊnli] ['pʊtɪŋ] [tuː] [hæf] ['hɪtʃɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][leg][ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg]

the	pack	ladies	were	only	putting	two	half	hitches	around	the	leg	and	the	dog
这	盒	女士们	是	仅有的	推杆	二	一半	挂钩	大约	这	腿	和	这	狗

[kʊd; kəd] ['strʌg(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

could	struggle	out	of	it	.
可以	斗争	出去	的	它	.

那些女工只在狗腿上打了两个半结，狗很容易就能挣脱。

['mɑːrθə] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['rɑːstrəm][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['ɑːnər] [roʊl][ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [dɔːgz]

Martha	came	back	to	the	rostrum	to	read	the	honor	roll	of	those	whom	dogs
玛莎	来了	后退	到	这	主席台	到	读	这	荣誉	卷	的	那些	谁	狗

[hæd; həd] ['bɪtn] [ɔːr] [pə'liːsmən] [hæd; həd] [in'sʌltid] .

had	bitten	or	policemen	had	insulted	.
有	被咬	或者	警察	有	受辱	.

玛莎回到讲台上，宣读了被狗咬伤或被警察侮辱者的荣誉名单。

[iːtʃ] ['heroʊɪn] [keɪm] ['fɔːrwərd][ə'mɪd] [tʃɪrz] [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət]

Each	heroine	came	forward	amid	cheers	and	clapping	to	receive	a	certificate
每个	女英雄	来了	向前	之中	干杯	和	鼓掌	到	收到	一个	证书

[ɪks'tʃeɪndʒəbl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [hɑːrt] ['med(ə)l][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔnəz] [kə'mɪti]

exchangeable	for	the	Bleeding	Heart	medal	as	soon	as	the	honors	committee
可兑换	为了	这	出血	心	勋章	作为	很快	作为	这	荣誉	委员会

[kʊd; kəd] [ə'griː] [ɑːn][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [meɪd] [ʌp] .

could	agree	on	a	design	and	have	a	supply	made	up	.
可以	同意	在	一个	设计	和	有	一个	供应	制成	向上	.

每位女英雄都在欢呼和掌声中走上前去，领取一份证书，一旦荣誉委员会就设计方案达成一致并制作出奖章，该证书即可兑换"流血之心"奖章。

['mɑːrθə] [ʃʊk] [ðə; ði][hændz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['bændɪdʒd] , [ænd; ənd] [wept] [ə; eɪ] [fjuː] [terz]

Martha	shook	the	hands	,	some	of	them	bandaged	,	and	wept	a	few	tears
玛莎	摇晃	这	双手	,	一些	的	他们	包扎	,	和	哭泣	一个	很少	眼泪

.

:

.

玛莎握了握那些手，其中一些手缠着绷带，她忍不住流下了几滴眼泪。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['feloʊ] [juː] . [diː] . [diː] . ['membər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][maɪ] [sər'praɪz]

"	And	now	,	fellow	U	.	D	.	D	.	members	,	"	she	said	,	"	I	will	tell	you	my	surprise
"	和	现在	,	同伴	U	.	D	.	D	.	成员	,	"	她	说	,	"	我	将要	告诉	你	我的	惊喜

.

:

.

"现在，各位 UDD 成员，"她说，"我要告诉你们我的惊讶之处。"

[təˈmɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌn] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm]

Tomorrow	morning	I	have	an	appointment	with	someone	coming	from
明天	早晨	我	有	一个	预约	和	某人	未来	从

['wɑːʃɪŋtən] !

Washington	!
华盛顿	!

明天上午我有个约会，对方是从华盛顿来的！

" [ə; eɪ] ['saɪɪŋ] ['mɜːrmər] [swept] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] .

"	A	sighing	murmur	swept	through	the	hall	.
"	一个	叹息	低语	扫荡	通过	这	大厅	.

一声叹息般的低语回荡在大厅里。

" [noʊ] , [nɑːt] ['aɪzənˌhaʊər] , " ['mɑːrθə] [sed] ['skɔːrnfəli] .

"	No	,	not	Eisenhower	,	"	Martha	said	scornfully	.
"	不	,	不是	艾森豪威尔	,	"	玛莎	说	轻蔑地	.

"不，不是艾森豪威尔，"玛莎轻蔑地说。

" [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['embəsi] , [ə; eɪ]['mɪstər] . - .
" A man from the Russian embassy , a Mr . Cherkassov .
" 一个 男人 从 这 俄语 大使馆 , 一个 先生 . - .

"一位来自俄罗斯大使馆的男士，名叫切尔卡索夫先生。"

" [ə'plɔ:z] [kræʃt] ['ʃrɪlli] .
" Applause crashed shrilly .
" 掌声 崩溃了 尖锐地 .

掌声雷动，尖锐刺耳。

['wɪmɪn] [wept][ænd; ənd] [hʌgɪd] [i:tʃ] ['ʌðər] .
Women wept and hugged each other .
女性 哭泣 和 拥抱 每个 其他 .

女人们哭泣着互相拥抱。

" [ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] [pi:s] , " ['mɑ:rθə] ['ʃaʊtɪd] ['rɪŋɪŋlɪ] ['ɪntu:][ðə; ðɪ]['tu:mʌlt] .
" They want to make peace , " Martha shouted ringingly into the tumult .
" 他们 想 到 制作 和平 , " 玛莎 喊叫 响亮地 进入 这 骚乱 .

"他们想要和平！"玛莎对着喧闹的人群大声喊道。

" [wi:v] [wʌn] , ['gɝ:lz] !
" We've won , girls !
" 我们已经 韩元 , 女孩们 !

"我们赢了，姑娘们！"

['sæli] [aʊt] [tə'naɪt] [ænd; ənd][dəunt] [kʌm] [ɪn][ʌn'tɪl][ðə; ðɪ][læst][dɔ:g][ɪz] [hʌŋ] !
Sally out tonight and don't come in until the last dog is hung !
莎莉 出去 今晚 和 不 来 在 直到 这 最后的 狗 是 悬挂 !

莎莉今晚不在家，等最后一条狗被吊死后再进来!

[wi:l] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [tu:; tə] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ðɪ] [mæst] [ju:] . [di:] . [di:] . -
We'll show them what it means to challenge the massed U . D . D . -
出色地 展示 他们 什么 它 方法 到 挑战 这 大量 U . D . D . -
['ɝ:z, 'i:'ɑ:'rɛs][ʌv; əv] [ə'merɪkə] !
ers of America !
ers 的 美国 !

我们将让他们见识一下挑战美国庞大的UDD组织意味着什么!

" [ðə; ðɪ] [steɪt] [pə'li:s] ['kɔ:rdn] [kept] [ðə; ðɪ] - [blɑ:k] [ʌv; əv]['ju:klɪd] ['ævənu:] [fri:] [ʌv; əv] [ri'pɔ:təz]
" The state police cordon kept the 2200 block of Euclid Avenue free of reporters
" 这 状态 警察 警戒线 保留 这 - 堵塞 的 欧几里得 大街 自由的 的 记者
[ænd; ənd]['aɪd(ə)l]['geɪpərz] .
and idle gapers .
和 闲置的 目瞪口呆者 .

"州警的警戒线让尤克里德大道 2200 号街区没有记者和闲逛者。

[ðə; ðɪ] [steɪt] [kɑ:r] [droʊv] [ʌp] [æt; ət] - : - [ə; eɪ] . [em] . [ænd; ənd] [pa:kt] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [oʊk] [tri:] .
The state car drove up at 10 : 00 A . M . and parked under the oak tree .
这 状态 车 驾驶 向上 在 - : - 一个 . M . 和 停放 在下面 这 橡木 树 .

上午 10 点，州政府的车辆驶来，停在橡树下。

['mɪstər] . - [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tu:] [tæs] [men][gɑ:t][aʊt] .
Mr . Cherkassov and the two TASS men got out .
先生 . - 和 这 二 塔斯社 男人 得到 出去 .

切尔卡索夫先生和两名塔斯社记者都出来了。

['mɪstər] . - [wʌz; wəz] ['stɑ:ki] [ænd; ənd][krɑ:p] - ['herd] [ɪn][ə; eɪ] [blu:] [su:t] .
Mr . Cherkassov was stocky and crop - haired in a blue suit .
先生 . - 曾是 矮壮 和 庄稼 - 头发 在 一个 蓝色的 套装 .

切尔卡索夫先生身材敦实，留着短发，身穿蓝色西装。

[hɪz; ɪz] [brɔːd] , [haɪ] - ['tʃiːkbəʊn] [feɪs] , [wɪð; wɪθ] [snʌb] [noʊz] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɪnwərd] [tɪlt] [ə'baʊt]

His	broad	,	high	-	cheekboned	face	,	with	snub	nose	and	an	inward	tilt	about
他的	广阔	,	高的	-	颧骨	脸	,	和	冷落	鼻子	和	一个	向内	倾斜	关于

[ðə; ði] [aɪz] ,

the	eyes	,
这	眼睛	,

他那张宽阔、颧骨高耸的脸，鼻子略微上翘，眼睛向内倾斜。

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [siːm] [bəuθ] [ə'lɜːrt] [ænd; ənd] [ɪm'pæsɪv] .

managed	to	seem	both	alert	and	impassive	.
管理	到	似乎	两个都	警报	和	冷漠	.

他既显得警觉，又显得冷静。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [pɪg] - [skɪn] ['briːfkeɪs] , [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] - [frʌnt] [dɔːr] .

Carrying	a	pig	-	skin	briefcase	,	he	led	the	way	to	the	Stonery	front	door	.
携带	一个	猪	-	皮肤	公文包	,	他	引领	这	方式	到	这	-	正面	门	.

他提着一个猪皮公文包，带头走向斯通里前门。

[hiː; hi] [stept] [ɑːn] [ðə; ði] ['dɔːrmæt] [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] [bel] .

He	stepped	on	the	doormat	and	pressed	the	bell	.
他	步	在	这	门垫	和	按下	这	钟	.

他踩上门垫，按响了门铃。

[ðə; ði] ['dɔːrmæt] [hwɜːd] [ænd; ənd] [raɪðd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [stept] [bæk] ['heɪstɪli]

The	doormat	whirred	and	writhed	under	his	feet	and	he	stepped	back	hastily
这	门垫	嗡嗡作响	和	扭动	在下面	他的	脚	和	他	步	后退	草草

.

:

.

门垫在他脚下发出嗡嗡的摩擦声，他赶紧后退了一步。

['mɑːrθə] - , ['riːgl] [ɪn] [mə'ruːn] [sɪlk] , [fɔːr] - [ɪntʃ] ['kæmioʊ] [ænd; ənd] [paɪld] [greɪ] [her] , ['oʊpənd]

Martha	Stonery	,	regal	in	maroon	silk	,	four	-	inch	cameo	and	piled	gray	hair	,	opened
玛莎	-	,	尊贵	在	栗色	丝绸	,	四	-	英寸	客串	和	堆积	灰色的	头发	,	打开

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

身着栗色丝绸长袍，佩戴四英寸浮雕胸针，一头灰白头发蓬松地盘在墙上的玛莎·斯通里，仪态万方地打开了门。

" [dəunt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɔːrmæt] , ['mɪstər] . - — [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['mɪstər] .

"	Don't	be	afraid	of	the	doormat	,	Mr	.	Cherkassov	—	you	are	Mr	.
"	不	是	害怕的	的	这	门垫	,	先生	.	-	—	你	是	先生	.

- , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

Cherkassov	,	aren't	you	?
-	,	不是	你	?

"切尔卡索夫先生，别害怕当门垫——您就是切尔卡索夫先生，对吧？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['swiːtli] .

"	she	asked	sweetly	.
"	她	问	甜蜜地	.

她温柔地问道。

[hiː; hi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɔːrmæt] .

He	nodded	,	looking	from	her	to	the	doormat	.
他	点头	,	寻找	从	她	到	这	门垫	.

他点点头，目光在她和门垫之间来回移动。

" [jʊr; jər] [weɪt] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['brʌʃɪz] [spɪn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]

"	Your	weight	presses	something	and	the	little	brushes	spin	around	and
"	你的	重量	出版社	某物	和	这	小的	刷子	旋转	大约	和

[kliːn] [jʊr; jər] [ʃuːz] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

clean	your	shoes	,	"	she	explained	.
干净的	你的	鞋	,	"	她	解释	.

"你的体重会压住某个部件，小刷子就会旋转起来清洁你的鞋子，"她解释说。

" [aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ][dəunt][hæv; həv] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [ɪn] ['rʌʃə] .

"	I	expect	you	don't	have	things	like	that	in	Russia	.
"	我	预计	你	不	有	事物	喜欢	那	在	俄罗斯	.

"我想俄罗斯应该没有这种东西。"

[bʌt; bət][duː] , [pliːz] , [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] .

But	do	,	please	,	come	in	and	sit	down	.
但	做	,	请	,	来	在	和	坐	向下	.

不过，请您进来坐下。

" [ðə; ði] [θriː] [men] [stept] ['kerfəli] [ə'krɔːs] [ðə; ði][mæt][ɑːn] ['entərɪŋ] .

"	The	three	men	stepped	carefully	across	the	mat	on	entering	.
"	这	三	男人	步	小心	穿过	这	垫	在	进入	.

"三人小心翼翼地跨过垫子进入房间。

[ɪn][ðə; ði][oʊk] - ['pænəld] ['lɪvɪŋ] [ruːm] , ['pɔːlə] [hɑːrt] ['weɪtɪd] [ɪn] [blæk] [wʊl] [ænd; ənd] [pɜːrlz] [wɪð; wɪθ]

In	the	oak	-	paneled	living	room	,	Paula	Hart	waited	in	black	wool	and	pearls	with
在	这	橡木	-	镶板	活的	房间	,	宝拉	哈特	等待	在	黑色的	羊毛	和	珍珠	和

['mɑːnɪkə] [flɪnt] ,

Monica	Flint	,
莫妮卡	燧石	,

在橡木镶板的客厅里，宝拉·哈特身着黑色羊毛衫，佩戴珍珠项链，与莫妮卡·弗林特一同等候着。

[huː] [wɔːr] [waɪt] [dʒeɪd][ænd; ənd] [griːn] ['dʒɜːrzi] .

who	wore	white	jade	and	green	jersey	.
WHO	穿着	白色的	玉	和	绿色的	球衣	.

身穿白玉绿球衣的人。

['mɑːrθə] [ænd; ənd]['mɪstər] . - [meɪd] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði]

Martha	and	Mr	.	Cherkassov	made	introductions	back	and	forth	and	the
玛莎	和	先生	.	-	制成	介绍	后退	和	前进	和	这

[men] [boʊd] ['stɪfli] .

men	bowed	stiffly	.
男人	鞠躬	僵硬地	.

玛莎和切尔卡索夫先生互相介绍，男人们僵硬地鞠躬。

[ðen] ['mɑːrθə] [sæt] [daʊn] ['flæŋkt] [baɪ][hɜːr; hər] [eɪdz] [ɑːn][ðə; ði] [greɪ] ['soʊfə] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃər]

Then	Martha	sat	down	flanked	by	her	aides	on	the	gray	sofa	facing	the	picture
然后	玛莎	卫星	向下	侧翼	经过	她	助手	在	这	灰色的	沙发	面向	这	图片

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

然后，玛莎在助手们的陪伴下，坐在面向落地窗的灰色沙发上。

[ðə; ði][men][sæt][ɪn]['sɪŋg(ə)l] [tʃerz] [ænd; ənd] [rʌbd] [ðer; ðər] ['pɑːlɪʃt] [blæk] [ʃuːz] [ʌn'iːzɪli] [ə'genst]

The	men	sat	in	single	chairs	and	rubbed	their	polished	black	shoes	uneasily	against
这	男人	卫星	在	单身的	椅子	和	摩擦	他们的	抛光	黑色的	鞋	不安地	反对

[ðə; ði] [diːp] - [paɪl] [greɪ] [rʌg] .

the	deep	-	pile	gray	rug	.
这	深的	-	桩	灰色的	小地毯	.

男人们坐在单人椅上，不安地用擦得锃亮的黑皮鞋摩擦着厚厚的灰色地毯。

" ['mædəm] - , [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] ['muːnˌdɒg] , " ['mɪstər] . - [sed] .
" **Madame** **Stonery** **,** **I** **have** **come** **to** **justify** **moondog** **,** " **Mr** **.** **Cherkassov** **said** **.**
" 夫人 - , 我 有 来 到 证明合法 月狗 , " 先生 . - 说 .

"斯托纳里夫人，我是来为月狗辩护的，"切尔卡索夫先生说道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [diːp] [ænd; ənd] [kən'troʊld] .
His **voice** **was** **deep** **and** **controlled** **.**
他的 嗓音 曾是 深的 和 受控 .

他的声音低沉而沉稳。

" [tuː] [rɔŋz] [dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [raɪt] , ['mɪstər] . - , " ['mɑːrθə] [sed] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər]
" **Two** **wrongs** **don't** **make** **a** **right** **,** **Mr** **.** **Cherkassov** **,** " **Martha** **said** **,** **raising** **her**
" 二 错误 不 制作 一个 正确的 , 先生 . - , " 玛莎 说 , 提高 她
[hed] .
head **.**
头 .

"以错还错并不能解决问题，切尔卡索夫先生，"玛莎抬起头说。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [brɪŋ] [ʌp][ˌhiːrəu'ʃiːmə; 'hirɔʃimə] .
" **You** **needn't** **bring** **up** **Hiroshima** **.**
" 你 不必 带来 向上 广岛 .

你没必要提起广岛。

[wiː; wi] [ɔːl'redi] [noʊ] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['spænjəl] .
We **already** **know** **about** **those** **thousands** **of** **little** **black** **and** **white** **spaniels** **.**
我们 已经 知道 关于 那些 数千 的 小的 黑色的 和 白色的 西班牙猎犬 .

我们已经知道有成千上万只黑白相间的小猎犬。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides **,**
除了 ,

除了，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪf] ['pɪktʃər] [wer] [juː; jʊ] ['soʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔgz] [hed] [tuː; tə][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]
I **saw** **a** **Life** **picture** **where** **you** **sewed** **a** **little** **dog's** **head** **to** **the** **side** **of** **a**
我 锯 一个 生活 图片 在哪里 你 缝制的 一个 小的 狗的 头 到 这 边 的 一个
[bɪg] ['dɔgz] [nek] .
big **dog's** **neck** **.**
大的 狗的 脖子 .

我在《生活》杂志上看到一张照片，照片里你把一只小狗的头缝到了一只大狗的脖子上。

" ['mɪstər] . - [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['stʌbi] ['fɪŋgərz][ænd; ənd][hɪd][ðem; ðəm]['ʌndər][hɪz; ɪz]
" **Mr** **.** **Cherkassov** **looked** **at** **his** **stubby** **fingers** **and** **hid** **them** **under** **his**
" 先生 . - 看起来 在 他的 矮胖的 手指 和 隐藏 他们 在下面 他的
['briːfkeɪs] .
briefcase **.**
公文包 .

切尔卡索夫先生看了看自己粗短的手指，然后把它们藏在公文包下面。

['pɔːlə] [ænd; ənd]['mɑːnɪkə]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'kjuːzɪŋli] [ænd; ənd][wʌn] [tæs] [mæn] [meɪd] [ə; eɪ][noʊt] .
Paula **and** **Monica** **nodded** **accusingly** **and** **one** **TASS** **man** **made** **a** **note** **.**
宝拉 和 莫妮卡 点头 指责地 和 一 塔斯社 男人 制成 一个 笔记 .

宝拉和莫妮卡带着指责的神色点头，一名塔斯社记者做了笔记。

" [wiː; wi][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɔːŋ] [wen] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['vælјuː] [prɪ'veɪlz] ['oʊvər][ə; eɪ] ['lesər]
" **We** **do** **not** **believe** **it** **is** **a** **wrong** **when** **a** **greater** **value** **prevails** **over** **a** **lesser**
" 我们 做 不是 相信 它 是 一个 错误的 什么时候 一个 更大的 价值 占上风 超过 一个 较少
,
,
,

"我们不认为当更高的价值凌驾于较低的价值之上时，这是一种错误的做法。"

" ['mɪstər] . - [sed] .
" Mr . Cherkassov said .
" 先生 . - 说 .

切尔卡索夫先生说。

" ['muːnˌdɒg] [sendz] [ˌjuː 'es][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] ['heɪs(ə)n][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [seɪf] [speɪs] - ['træv(ə)l]
" Moondog sends us information that will hasten the time of safe space - travel
" 月狗 发送 我们 信息 那 将要 趋 这 时间 的 安全的 空间 - 旅行
[fɔːr; fər]['hjuːmənz] . "
for humans . "
为了 人类 . "

“Moondog 向我们提供的信息将加快人类安全太空旅行的进程。”

" [ænd; ənd] [huː] [maɪt] [juː; jʊ][biː; bi] , [tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] ['vælјuː][ɪz] ['gretɪst] ?
" And who might you be , to say which value is greatest ?
" 和 WHO 可能 你 是 , 到 说 哪个 价值 是 最 ?

你又是谁，竟敢说哪种价值最大?

[speɪs] ['træv(ə)l][ɪz] ['muːnʃaɪn] , [dʒʌst] ['muːnʃaɪn] ! "
Space travel is moonshine , just moonshine ! "
空间 旅行 是 私酿酒 , 只是 私酿酒 ! "

太空旅行就是胡扯，纯粹的胡扯!

" [aɪ][duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd][jʊr; jər][wɜːrd] , ['mædəm] .
" I do not understand your word , madame .
" 我 做 不是 理解 你的 单词 , 夫人 .

夫人，我不明白您说的话。

[ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [aɪ][mʌst; məst] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] ['muːnˌdɒg] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [krɔːst]
If you mean impossible , I must point out that moondog has already crossed
如果 你 意思是 不可能的 , 我 必须 观点 出去 那 月狗 有 已经 交叉
[speɪs] .
space .
空间 .

如果你指的是不可能，我必须指出，月狗已经穿越了太空。

" ['mɑːrθə] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz][ɪn][hɜːr; hər][læp] .
" Martha clasped her hands in her lap .
" 玛莎 紧握 她 双手 在 她 膝 .

玛莎双手交叠放在膝上。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [miːn] , [groʊn] [men][ænd; ənd] [sʌtʃ] ['sɪlinəs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l][dɔːg]
" That's what I mean , grown men and such silliness , and the poor little dog
" 那就是 什么 我 意思是 , 生长 男人 和 这样的 愚蠢 , 和 这 贫穷的 小的 狗
[hæz; həz][tuː; tə][peɪ] .
has to pay .
有 到 支付 .

“这就是我的意思，成年男人做出这种愚蠢的事，可怜的小狗却要为此付出代价。”

" ['mɪstər] . - [spoʊk] ['ɜːrnɪstli] .
" Mr . Cherkassov spoke earnestly .
" 先生 . - 辐 切实 .

”切尔卡索夫先生语重心长地说。

" [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [maɪ] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][jʊr; jər]['læŋgwɪdʒ] ['kɔːzɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌmɪsʌndər'stænd] ,
" Forgive me if my ignorance of your language causes me to misunderstand ,
" 原谅 我 如果 我的 无知 的 你的 语言 原因 我 到 误解 ,
['mædəm] .
madame .
夫人 .

“如果我对您的语言不了解而导致误解，请您原谅，夫人。”

[wi:; wi] [bɪ'li:v] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][mæn] [naʊ] [hæz; həz][ðə; ði][ə'bɪlətɪ][tu:; tə] [krɔ:s] [speɪs] [hi:; hi] ['ðerfɔ:r]

We	believe	because	man	now	has	the	ability	to	cross	space	he	therefore
我们	相信	因为	男人	现在	有	这	能力	到	叉	空间	他	所以

[hæz; həz][ə; eɪ]['du:ti][tu:; tə][ɔ:l][laɪf][ɑ:n] [ɜ:rθ] [tu:; tə][help][ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃ] ['ʌðər] [p'lænɪts] .

has	a	duty	to	all	life	on	Earth	to	help	it	reach	other	planets	.
有	一个	责任	到	全部	生活	在	地球	到	帮助	它	抵达	其他	行星	.

我们认为，既然人类现在有能力穿越太空，那么他就有责任帮助地球上的所有生命到达其他星球。

[ɜ:rθ] [ɪz] [ˌoʊvər'kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][men] , [nɑ:t][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][laɪf] [ðæt] [su:n]

Earth	is	overcrowded	with	men	,	not	to	speak	of	the	wild	life	that	soon
地球	是	过度拥挤	和	男人	,	不是	到	说话	的	这	荒野	生活	那	很快

[mʌst; məst][ɔ:l][daɪ] .

must	all	die	.
必须	全部	死	.

地球上人类已经过于拥挤，更不用说那些即将全部灭绝的野生动物了。

[wi:; wi] [bɪ'li:v] [ðæt] [ə'raʊnd] ['ʌðər] [sʌnz] [wi:; wi] [wɪl] [faɪnd] [ɜ:rθ] - [laɪk] [p'lænɪts] [wer] [wi:; wi]

We	believe	that	around	other	suns	we	will	find	Earth	-	like	planets	where	we
我们	相信	那	大约	其他	太阳	我们	将要	寻找	地球	-	喜欢	行星	在哪里	我们

[kæn; kən] [plaʊ] [ænd; ənd]['hɑ:rvɪst][ænd; ənd] [bɪld] ['hoʊmz] .

can	plough	and	harvest	and	build	homes	.
能	犁	和	收成	和	建造	房屋	.

我们相信，在其他恒星周围，我们会发现类似地球的行星，在那里我们可以耕种、收割和建造房屋。

[aɪ]['kænɑ:t] [ə'gri:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sɪli] .

I	cannot	agree	that	it	is	silly	.
我	不能	同意	那	它	是	愚蠢的	.

我不认为这很愚蠢。

" ['mɑ:rθə] [flʌŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [bæk] .

"	Martha	flung	her	head	back	.
"	玛莎	扔	她	头	后退	.

玛莎猛地向后仰头。

" [wel] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sɪli] .

"	Well	,	it	is	silly	.
"	出色地	,	它	是	愚蠢的	.

“嗯，这很愚蠢。”

[hu:l] [goʊ] ?

Who'll	go	?
谁会	去	?

谁去?

[ɔ:l][ðə; ði][men] [hu:] [du:] [θɪŋz] [wɪl] [rʌn] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðen] [wer] [wɪl] [wi:; wi]

All	the	men	who	do	things	will	run	away	to	them	and	then	where	will	we
全部	这	男人	WHO	做	事物	将要	跑步	离开	到	他们	和	然后	在哪里	将要	我们

[bi:; bi] ?

be	?
是	?

所有做事的人都会逃向他们，那我们该怎么办?

[oʊ] [noʊ] , ['mɪstər] . - , [ðæt] [gets] [ju:; jʊ] ['noʊwer] ! "

Oh	no	,	Mr	.	Cherkassov	,	that	gets	you	nowhere	!	"
哦	不	,	先生	.	-	,	那	获得	你	无处	!	"

哦不，切尔卡索夫先生，那样做毫无益处!

" [jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , ['mædəm] , " [ə; eɪ] [tæs] [mæn] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Your	pardon	,	madame	,	"	a	TASS	man	interrupted	.
"	你的	赦免	,	夫人	,	"	一个	塔斯社	男人	中断	.

“对不起，夫人，”一名塔斯社记者打断道。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][men] [wɪl] [rʌn] [ə'weɪ] ? "

"	What	kind	of	men	will	run	away	?	"
"	什么	种类	的	男人	将要	跑步	离开	?	"

“什么样的人会逃跑？”

" [ðə; ði]['saʊər] - [feɪst] [men] [huː] [fɪks] [paɪps][ænd; ənd][ˌtiː 'viː][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] - [bɑːmz] [ænd; ənd] [ɪˌlek'trɪsəti] [ænd; ənd] [θɪŋz] . "

"	The	sour	-	faced	men	who	fix	pipes	and	TV	and	make	A	-	bombs	and	electricity	and	things	.	"
"	这	酸的	-	面对	男人	WHO	使固定	管道	和	电视	和	制作	一个	-	炸弹	和	电	和	事物	.	"

“那些愁眉苦脸的男人，他们修水管、电视、制造原子弹、发电等等。”

" [oʊ] , " [sed] ['mɪstər] . - .

"	Oh	,	"	said	Mr	.	Cherkassov	.
"	哦	,	"	说	先生	.	-	.

“哦，”切尔卡索夫先生说。

[hiː; hi] [drʌmd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['briːfkeɪs] .

He	drummed	on	his	briefcase	.
他	鼓声	在	他的	公文包	.

他敲打着公文包。

[ðen] , " [pər'hæps]['oʊnli] ['rʌʃənz] [wɪl] [goʊ] , ['mædəm] .

Then	,	"	Perhaps	only	Russians	will	go	,	madame	.
然后	,	"	也许	仅有的	俄罗斯人	将要	去	,	夫人	.

然后，“也许只有俄罗斯人会去，夫人。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [pæs] [ə; eɪ] [lɔː] .

You	could	pass	a	law	.
你	可以	经过	一个	法律	.

你可以制定一项法律。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [tuː; tə][juː; jʊ] , [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][sent][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] ,

I	must	confess	to	you	,	we	might	have	sent	a	man	to	the	moon	,
我	必须	承认	到	你	,	我们	可能	有	发送	一个	男人	到	这	月亮	,

我必须承认，我们本来可以把人送上月球的。

[bʌt; bət][wiː; wi] [fɪrd] [ðə; ði][ˌprɑːpə'gændə][juːz][jʊr; jər] ['kʌntri] [maɪt] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	we	feared	the	propaganda	use	your	country	might	make	of	it	.
但	我们	害怕	这	宣传	使用	你的	国家	可能	制作	的	它	.

但我们担心贵国可能会利用此事进行宣传。

" ['mɑːrθə] [meɪd] [hɜːr; hər] ['pærət] [maʊθ] .

"	Martha	made	her	parrot	mouth	.
"	玛莎	制成	她	鹦鹉	嘴	.

玛莎做了个鹦鹉嘴。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sent][ə; eɪ][mæn] !

"	You	should	have	sent	a	man	!
"	你	应该	有	发送	一个	男人	!

你应该派个人来！

" [ʃiː; ʃi] [tʃɔmpt] [ðə; ði][læst][wɜːrd][ɔːf] [ʃɔːrt] .

"	She	chomped	the	last	word	off	short	.
"	她	被咬了一口	这	最后的	单词	离开	短的	.

她生硬地吐出最后一个字。

['pɔːlə] [ænd; ənd]['mɑːnɪkə]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['vɪgərəsli] .

Paula	and	Monica	nodded	vigorously	.
宝拉	和	莫妮卡	点头	大力	.

宝拉和莫妮卡用力地点了点头。

['mɪstər] . - [stroʊkt] [hɪz; ɪz] ['briːfkeɪs] .
Mr . **Cherkassov** **stroked** **his** **briefcase** .
先生 . - 抚摸 他的 公文包 .

切尔卡索夫先生抚摸着他的公文包。

" [muːndɔgz] ['mɪstrəs] [wɪʃt] ['greɪtli] [tuː; tə][goʊ] .
" **Moondog's** **mistress** **wished** **greatly** **to** **go** **.**
" Moondog's 情妇 希望 非常 到 去 .

"月狗的女主人非常想去。"

[wʌn] [maɪt] [seɪ] ['muːnˌdɒg] [seɪvd] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] - [laɪf] .
One **might** **say** **moondog** **saved** **her** **mistress** **'** **life** **.**
一 可能 说 月狗 已保存 她 情妇 - 生活 .

可以说，月狗救了她女主人的命。

[ɪz][nɑːt] [ðæt] [ə; eɪ]['væljuː][tuː; tə][juː; jʊ] ?
Is **not** **that** **a** **value** **to** **you** **?**
是 不是 那 一个 价值 到 你 ?

难道这对你来说不是一种价值吗?

" ['mɑːrθə] [stɛərd] .
" **Martha** **stared** **.**
" 玛莎 凝视 .

玛莎愣住了。

" [dɪd][juː; jʊ] [der] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [pʊr] [wiːk] ['wʊmən][tuː; tə][ðə; ði] . . . [tuː; tə][ðə; ði]
" **Did** **you** **dare** **think** **of** **sending** **a** **poor** **weak** **woman** **to** **the** **.** **.** **.** **to** **the**
" 做过 你 敢 思考 的 发送 一个 贫穷的 虚弱的 女士 到 这 . . . 到 这
[muːn] ? "
moon **?** **"**
月亮 ? "

"你竟敢想把一个可怜弱小的女人送到.....送到月球上去？"

" ['rʌʃ(ə)n] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [kɔːrs] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , " ['mɪstər] . - [sed] ['suːðɪŋli] .
" **Russian** **women** **are** **coarse** **and** **strong** **,** **"** **Mr** **.** **Cherkassov** **said** **soothingly** **.**
" 俄语 女性 是 粗 和 强的 , " 先生 . - 说 舒缓地 .

"俄罗斯女人粗犷而坚强，"切尔卡索夫先生安慰道。

" [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] , [dɪd] [ˌvɑːlən'tɪr] .
" **A** **large** **number** **of** **them** **,** **among** **the** **scientists** **,** **did** **volunteer** **.**
" 一个 大的 数字 的 他们 , 之中 这 科学家 , 做过 志愿者 .

"其中许多科学家都自愿报名参加。"

" ['mɑːrθə][sæt][boʊlt] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] ['pærət] [biːk] [ə'gen] .
" **Martha** **sat** **bolt** **upright** **and** **made** **her** **parrot** **beak** **again** **.**
" 玛莎 卫星 螺栓 直立 和 制成 她 鹦鹉 喙 再次 .

玛莎猛地坐直，又摆出了鹦鹉喙的姿势。

[hɜːr; hər][fæt] [tʃiːks] [flʌʃt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['paʊdər] .
Her **fat** **cheeks** **flushed** **under** **the** **powder** **.**
她 胖的 脸颊 酡 在下面 这 粉末 .

她丰满的脸颊在扑粉后泛起了红晕。

" [noʊ] !
" **No** **!**
" 不 !

"不!

" [ʃiː; ʃi] [snæpt] .
" **she** **snapped** **.**
" 她 啪啪 .

她突然爆发了。

" [aɪ] [siː] [wer] [jʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][goʊ] !
" I see where you're trying to lead me and I won't go !
" 我 看 在哪里 你是 尝试 到 带领 我 和 我 惯于 去 !

"我知道你想把我引向何方，但我不会去！"

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sent][ðə; ðɪ] ['hʌsi] !
You should have sent the hussy !
你 应该 有 发送 这 荡妇 !

你应该派那个荡妇去!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'mɔːrəl] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)l][dɔːg][dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kerləs] [wɪm] .
It is immoral to sacrifice a loving little dog just for a careless whim .
它 是 不道德 到 牺牲 一个 爱 小的 狗 只是 为了 一个 粗心 一时兴起 .

为了一时冲动而牺牲一条可爱的小狗，这是不道德的。

" [hɜːr; hər] [tuː] [eɪdz] [geɪzd] [əd'maɪərɪŋli][æt; ət][ðer; ðər] ['tʃiːftənɪs] .
" Her two aides gazed admiringly at their chieftainess .
" 她 二 助手 凝视 钦佩地 在 他们的 女酋长 .

她的两位侍从满怀敬意地望着他们的女酋长。

" [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɪm] !
" Think of it , just for a whim !
" 思考 的 它 , 只是 为了 一个 一时兴起 !

"想想看，就凭一时兴起！"

" ['pɔːlə] ['ekəud] .
" Paula echoed .
" 宝拉 回声 .

宝拉附和道。

['mɪstər] . - ['fɪŋgərz] [treɪst] [æn; ən] ['eɪmləs] , ['ɪntrɪkət] ['pætərn] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['briːfkeɪs]
Mr . Cherkassov's fingers traced an aimless , intricate pattern on the briefcase
先生 . - 手指 追踪 一个 漫无目的 , 错综复杂 图案 在 这 公文包
[ænd; ənd][hiː; hi] [krɔːst] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] .
and he crossed his ankles .
和 他 交叉 他的 脚踝 .

切尔卡索夫先生的手指在公文包上漫无目的地、错综复杂地划着，他交叉着双脚。

" [ɔːl][dɔːgz][ɑːr; ər][nɑːt] ['lʌvɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] , ['mædəm] .
" All dogs are not loving in the same way , madame .
" 全部 狗 是 不是 爱 在 这 相同的 方式 , 夫人 .

夫人，并不是所有的狗都以同样的方式表达爱意。

[tel] [ˌem 'iː] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wen] [ə; eɪ][dɔːg] [lʌvz] [juː; jʊ] ? "
Tell me , how do you know when a dog loves you ? "
告诉 我 , 如何 做 你 知道 什么时候 一个 狗 爱 你 ? "

告诉我，你怎么知道一只狗是否爱你?

" [juː; jʊ][dʒʌst] [noʊ] , " ['mɑːrθə] [sed] .
" You just know , " Martha said .
" 你 只是 知道 , " 玛莎 说 .

"你就是知道，"玛莎说。

" [teɪk] [maɪ]['lɪt(ə)l] - — [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [noʊ] ['hiːz][soʊ]['mɪzrəb(ə)l] [naʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
" Take my little Fiffalo — and I just know he's so miserable now away from
" 拿 我的 小的 - 一 和 我 只是 知道 他是 所以 悲惨的 现在 离开 从
[ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] ['dredf(ə)l] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][kæmp][ænd; ənd] [its] [ɔːl][jʊr; jər] [fɔːlt] ,
me in that dreadful concentration camp and it's all your fault ,
我 在 那 可怕 专注 营 和 它是 全部 你的 过错 ,

"带走我的小菲法洛——我知道他现在离开我，在那个可怕的集中营里一定很痛苦，这都是你的错。"

['riːəli] ,
really **,**
真的 ,

真的吗，

['mɪstər] . - — [wen] [aɪ][pet] - [hiː; hi][dʒʌmps][ɪn][maɪ][læp][ænd; ənd] ['kɪsɪz] [ˌem 'iː]
Mr **.** **Cherkassov** **—** **when** **I** **pet** **Fiffalo** **he** **jumps** **in** **my** **lap** **and** **kisses** **me**
先生 . - — 什么时候 我 宠物 - 他 跳跃 在 我的 膝 和 吻 我
[ænd; ənd][dʒʌst] ['wɪgəlz] [ɔːl]['oʊvər] .
and **just** **wiggles** **all** **over** **.**
和 只是 扭动 全部 超过 .

切尔卡索夫先生——当我抚摸菲法洛时，它会跳到我的腿上亲吻我，然后到处扭动。

[ðæts] ['riːəl] [lʌv] ! "
That's **real** **love** **!** **"**
那就是 真实的 爱 ! "

那才是真爱！

" [ɑː] . . . [aɪ][pər'hæps][ˌʌndər'stænd] .
" **Ah** **.** **.** **.** **I** **perhaps** **understand** **.**
" 啊 . . . 我 也许 理解 .

“啊……我或许明白了。”

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi][duː] [wen] [juː; jʊ] [spiːk] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? "
What **does** **he** **do** **when** **you** **speak** **sharply** **to** **him** **?** **"**
什么 做 他 做 什么时候 你 说话 尖锐地 到 他 ? "

当你严厉地批评他时，他会怎么做?

" [hiː; hi][laɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɔːz] ['weɪvɪŋ] [ænd; ənd] [lʊks] [soʊ][sæd][ænd; ənd]['pɪtɪf(ə)l]
" **He** **lies** **on** **his** **back** **with** **his** **paws** **waving** **and** **looks** **so** **sad** **and** **pitiful**
" 他 谎言 在 他的 后退 和 他的 爪子 挥手 和 看起来 所以 伤心 和 可怜
[ænd; ənd] [dɪ'fensləs] [ðæt] [maɪ] [hɑːrt] [melts] [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [gʊd] [ɔːl]['oʊvər] .
and **defenseless** **that** **my** **heart** **melts** **and** **I** **feel** **good** **all** **over** **.**
和 毫无防备 那 我的 心 融化 和 我 感觉 好的 全部 超过 .

“他仰面躺着，爪子挥舞着，看起来那么悲伤、可怜、无助，我的心都融化了，我感觉全身都舒畅了。”

[juː; jʊ][dʒʌst] [noʊ] [ðæts] [lʌv] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə][juː; jʊ] .
You **just** **know** **that's** **love** **,** **when** **it** **happens** **to** **you** **.**
你 只是 知道 那就是 爱 , 什么时候 它 发生 到 你 .

当你遇到这种情况时，你就会知道那就是爱。

" ['mɑːnɪkə] [dæbd] [æt; ət][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] .
" **Monica** **dabbed** **at** **a** **tear** **.**
" 莫妮卡 轻拍 在 一个 撕 .

莫妮卡擦了擦眼泪。

[bəuθ] [tæs] [men] ['skrɪbəld] .
Both **TASS** **men** **scribbled** **.**
两个都 塔斯社 男人 潦草的 .

两名塔斯社记者都潦草地写了些什么。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [siː] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [rɪ'zɑːlv] ['aʊər; ɑːr] ['dɪfərənsɪz] , " ['mɪstər] . - [sed]
" **I** **think** **I** **may** **see** **a** **way** **to** **resolve** **our** **differences** **,** **"** **Mr** **.** **Cherkassov** **said**
" 我 思考 我 可能 看 一个 方式 到 解决 我们的 差异 , " 先生 . - 说
.
:
.

“我想我或许能找到解决我们分歧的方法，”切尔卡索夫先生说。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ænd; ənd] [liːnd] ['slaɪtli] ['fɔːrwərd] , ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] ['briːfkeɪs]

He	put	his	feet	side	by	side	and	leaned	slightly	forward	,	gripping	the	briefcase
他	放	他的	脚	边	经过	边	和	倾斜	轻微地	向前	,	扣人心弦	这	公文包

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] .

on	his	knees	.
在	他的	膝盖	.

他双脚并拢，身体微微前倾，双手紧紧抓住放在膝盖上的公文包。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːg] ?

"	What	do	you	know	of	the	history	of	the	dog	?
"	什么	做	你	知道	的	这	历史	的	这	狗	?

你对狗的历史了解多少?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

['hiːz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['mænz] [best] [frend] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['indiəns] [juːst] [tuː; tə] [iːt] [hɪm; ɪm]

he's	always	been	man's	best	friend	and	the	savage	Indians	used	to	eat	him
他是	总是	到过	男人的	最好的	朋友	和	这	野蛮的	印度人	用过的	到	吃	他

[ænd; ənd] . . . [ænd; ənd] . . . . "

and	. . .	and	. . . .	"
和	. . .	和	. . . .	"

他一直是人类最好的朋友，而野蛮的印第安人却吃他……而且……”

" [ðə; ði] [truː] [dɔːg] , ['mædəm] , [wʌz; wəz] [də'mestɪkeɪtɪd] [ə'baʊt] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

"	The	true	dog	,	madame	,	was	domesticated	about	twenty	thousand	years	ago	.
"	这	真的	狗	,	夫人	,	曾是	家养的	关于	二十	千	年	前	.

“夫人，真正的狗大约在两万年前就被驯化了。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ðə; ði] ['goʊldən] ['dʒækl; 'dʒækɔːl] , ['keɪnɪs] ['ɔːriəs] , [wɪtʃ] [stɪl] [ɪg'zɪsts] [ɪn]

He	was	originally	the	golden	jackal	,	Canis	aureus	,	which	still	exists	in
他	曾是	起初	这	金的	豺狼	,	犬科动物金黄色葡萄球菌		,	哪个	仍然	存在	在

[ə; eɪ] [waɪld] [steɪt] .

a	wild	state	.
一个	荒野	状态	.

它原本是金豺（Canis aureus），这种动物至今仍以野生状态存在。

[sɪ'lektɪv] ['briːdɪŋ] [fɔːr; fər] [səb'mɪsɪvnəs] [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] ['oʊvər] [ðæt] [lɔːŋ] [taɪm] [hæz; həz]

Selective	breeding	for	submissiveness	and	obedience	over	that	long	time	has
选择性	选育	为了	顺从	和	服从	超过	那	长的	时间	有

[rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'tenʃ(ə)n] [θruː] [mə'tʃʊrəti] [ʌv; əv] ['meni] [treɪts] ['nɔːrm(ə)l] ['oʊnli] [tuː; tə]

resulted	in	the	retention	through	maturity	of	many	traits	normal	only	to
结果	在	这	保留	通过	到期	的	许多	特征	普通的	仅有的	到

['pʌpihʊd] .

puppyhood	.
幼犬时期	.

长期以来，人们通过选择性育种来追求顺从和服从，导致许多只在幼犬时期才有的特征在成年后仍然保留了下来。

[ðə; ði] ['mɑːdərn] - ['goʊldən] ['dʒækl; 'dʒækɔːl] [dɔːg] [noʊ] [lɔːŋgər] [di'veləps] [ə; eɪ] ['siːkrət] [laɪf] [ʌv; əv]

The	modern	pureline	golden	jackal	dog	no	longer	develops	a	secret	life	of
这	现代的	-	金的	豺狼	狗	不	更长	发展	一个	秘密	生活	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] ,

his	own	,
他的	自己的	,

现代纯种金豺犬不再拥有自己的秘密生活，

[wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃən(ə)l][self] - [sə'fɪʃ(ə)nsi] .

with	emotional	self	-	sufficiency	.
和	情绪	自己	-	充足性	.

具有情感上的自给自足能力。

[hiː; hi][mʌst; məst] [lʌv] [ænd; ənd][biː; bi] [lʌvd] , [ɔːr][hiː; hi][daɪz] .

He	must	love	and	be	loved	,	or	he	dies	.
他	必须	爱	和	是	喜爱	,	或者	他	死亡	.

他必须爱与被爱，否则他会死。

" ['mɑːnɪkə] [snɪft] .

"	Monica	sniffed	.
"	莫妮卡	嗅了嗅	.

莫妮卡抽了抽鼻子。

" [wʌt] [ə; eɪ]['bjuːtɪf(ə)l] [neɪm] , " ['pɔːlə] ['mɜ˞ːmɜ˞d] .

"	What	a	beautiful	name	,	"	Paula	murmured	.
"	什么	一个	美丽的	姓名	,	"	宝拉	低声说道	.

“真是个好听的名字，”宝拉低声说道。

['mɑːrθə]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['werəli] .

Martha	nodded	warily	.
玛莎	点头	谨慎地	.

玛莎警惕地点了点头。

" [bʌt; bət] , ['mædəm] , [ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [fɔːls] [dɔːg] .

"	But	,	madame	,	there	is	also	a	kind	of	false	dog	.
"	但	,	夫人	,	那里	是	还	一个	种类	的	错误的	狗	.

“但是，夫人，还有一种假狗。”

['sɜːrt(ə)n][sai'biəriən][traɪbz] [sloʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] ['sɪvəlaɪzd]['steɪtəs; 'stætəs]['ɔːlsoʊ] [də'mestɪkeɪtɪd] [ðə; ði]

Certain	Siberian	tribes	slow	to	reach	civilized	status	also	domesticated	the
肯定	西伯利亚	部落	慢的	到	抵达	文明	地位	还	家养的	这

['nɔːrðərn] [wʊlf] , ['keɪnɪs]['luːpəs] .

northern	wolf	,	Canis	lupus	.
北方	狼	,	犬科动物	狼疮	.

西伯利亚某些文明化进程缓慢的部落也驯化了北方狼（Canis lupus）。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] ['leɪtər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

This	was	many	thousands	of	years	later	,	of	course	,
这	曾是	许多	数千	的	年	之后	,	的	课程	,

当然，这是几千年之后的事了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fɔːls] [dɔːg][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['briːdɪŋ] [ɪz][nɑːt][soʊ]['evɪdənt] .

and	in	the	false	dog	the	effect	of	long	breeding	is	not	so	evident	.
和	在	这	错误的	狗	这	影响	的	长的	选育	是	不是	所以	明显	.

而在假狗身上，长期繁殖的影响并不那么明显。

[hiː; hi][ɪz] ['lʌvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌpi] ,

He	is	loving	as	a	puppy	,
他	是	爱	作为	一个	小狗	,

他像小狗一样可爱。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [mə'tjuəz] [hiː; hi][ɪz] [ə'luːf] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːrvz] [hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][wʌn]['mæstər] .

but	when	he	matures	he	is	aloof	and	reserves	his	loyalty	to	one	master	.
但	什么时候	他	成熟	他	是	超然	和	储备	他的	忠诚	到	一	掌握	.

但当他成熟后，他变得孤僻，只忠于一位主人。

[hiː; hi][ɪz] [ɪn'tensli] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [wɪl] [daɪ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

He	is	intensely	loyal	and	will	die	for	his	master	,
他	是	强烈地	忠诚	和	将要	死	为了	他的	掌握	,

他极其忠诚，愿意为主人牺牲生命。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wɪl] [dɪ'spleɪ] ['lɪt(ə)l] ['aʊtwərd] [ə'fekʃ(ə)n] .

but	even	to	him	he	will	display	little	outward	affection	.
但	甚至	到	他	他	将要	展示	小的	向外	感情	.

但即便对他，他也很少表现出外在的感情。

[pər'hæps][ə; eɪ][wæg][ʌv; əv][ðə; ði][teɪl][ɔːr][ə; eɪ] [hed] [leɪd][ɑːn][ðə; ði] [niː] , [nɑːt] [tuː] ['ɔːf(ə)n] .

Perhaps	a	wag	of	the	tail	or	a	head	laid	on	the	knee	,	not	too	often	.
也许	一个	摇摆	的	这	尾巴	或者	一个	头	铺设	在	这	膝盖	,	不是	也	经常	.

或许会摇摇尾巴，或者把头放在膝盖上，但并不常见。

[noʊ] ['ʌðər] [ɪk'sept] [kwaɪt] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [meɪ] [pet][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .

No	others	except	quite	young	children	may	pet	him	at	all	.
不	其他的	除了	相当	年轻的	孩子们	可能	宠物	他	在	全部	.

除了年幼的孩子之外，其他人都不可以抚摸他。

[tuː; tə][ɔːl][bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mæstər][hiː; hi] [dɪ'spleɪz] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['tɑːlərənt] [ɪn'dɪfrəns] [ən'les] [hiː; hi] [ɪz] [mə'lest] ,

To	all	but	his	master	he	displays	a	kind	of	tolerant	indifference	unless	he	is	molested	,
到	全部	但	他的	掌握	他	显示器	一个	种类	的	宽容	漠不关心	除非	他	是	性骚扰	,

除了主人之外，他对所有人都表现出一种宽容的冷漠，除非受到骚扰。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [di'fendz] [hɪm'self] . "

and	then	he	defends	himself	.	"
和	然后	他	辩护	他自己	.	"

然后他为自己辩护。

" [wʌt] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] ['kriːtʃər] , [nɑːt][ə; eɪ][dɔːg][æt; ət][ɔːl] !

"	What	a	horrible	creature	,	not	a	dog	at	all	!
"	什么	一个	可怕	生物	,	不是	一个	狗	在	全部	！

“多么可怕的生物，根本不是狗！”

" ['mɑːrθə] [ɪk'skleɪmd] .

"	Martha	exclaimed	.
"	玛莎	惊呼	.

“玛莎惊呼道。”

" [nɑːt] ['kʌltʃərəli] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt] [kə'rekt] , ['mædəm] , " ['mɪstər] . - [ə'griːd] ,

"	Not	culturally	,	you	are	quite	correct	,	madame	,	"	Mr	.	Cherkassov	agreed	,
"	不是	文化上的	,	你	是	相当	正确的	,	夫人	,	"	先生	.	-	同意	,

“从文化角度来说，您说得完全正确，夫人，”切尔卡索夫先生同意道。

['ʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊld][ɑːn][ðə; ði] ['briːfkeɪs] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['fɜːrðər] ['fɔːrwərd] , " [bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][dɔːg][ˌbaɪə'lɑːdʒɪkli] .

shifting	his	hold	on	the	briefcase	and	leaning	further	forward	,	"	but	unfortunately	he	is	a	dog	biologically	.
转变	他的	抓住	在	这	公文包	和	倾斜	更远	向前	,	"	但	很遗憾	他	是	一个	狗	生物学	.

他调整了一下握着公文包的姿势，身体向前倾了倾，“但不幸的是，从生物学角度来说，他是一条狗。”

[sʌm; səm][wʊlf] [blʌd] [hæz; həz] [krept] ['ɪntuː][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔːl] - [dɪ'raɪvd] [briːdz] ,

Some	wolf	blood	has	crept	into	most	of	the	jackal	-	derived	breeds	,
一些	狼	血	有	悄悄地爬	进入	最多	的	这	豺狼	-	衍生的	品种	,

[juː; jʊ] [noʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道吗，大多数由豺狼繁衍而来的品种都沾染了一些狼的血统。

[ˌaɪ 'tiː] [biˈtreiz] [ɪtˈself][ɪn] [haɪ] ['tʃiːkˌbəʊnz] [ænd; ənd] ['slæntɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˌpɜːrsə'næləti]
It **betrays** **itself** **in** **high** **cheekbones** **and** **slanting** **eyes** **and** **in** **the** **personality**
它 背叛 本身 在 高的 颧骨 和 斜 眼睛 和 在 这 性格
[ʌv; əv][ðə; ði] [briːd] .
of **the** **breed** **.**
的 这 品种 .

这种犬种的特征体现在高颧骨、斜眼以及性格上。

[ðə; ði] [tʃaʊ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [hæz; həz][kən'sɪdərəb(ə)l][wʊlf] [blʌd] . "
The **chow** **,** **for** **instance** **,** **has** **considerable** **wolf** **blood** **.** **"**
这 饭 , 为了 实例 , 有 大量 狼 血 . "

例如，松狮犬就含有相当多的狼血统。

" [tʃaʊ] !
" **Chows** **!**
" 周氏 !

“周！”

" ['mɑːrθə] [biːkt] [hɜːr; hər][lɪps] [ə'gen] .
" **Martha** **beaked** **her** **lips** **again** **.**
" 玛莎 有喙的 她 嘴唇 再次 .

玛莎又抿了抿嘴。

" [aɪ] [dɪ'spaɪz] [ðem; ðəm] !
" **I** **despise** **them** **!**
" 我 鄙视 他们 !

我鄙视他们！

[noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][kæts] !
No **better** **than** **cats** **!**
不 更好的 比 猫 !

还不如猫！

" ['pɔːlə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ɪm'fætɪk] [ə'griːmənt] .
" **Paula** **nodded** **emphatic** **agreement** **.**
" 宝拉 点头 强调 协议 .

宝拉用力地点头表示同意。

" [bʌt; bət][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] - , [æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] [hɪm; ɪm] ,
" **But** **your** **little** **Fiffalo** **,** **as** **you** **describe** **him** **,**
" 但 你的 小的 - , 作为 你 描述 他 ,

“但是你描述的那只小菲法洛，

[ɪz]['prɑːbəbli][ʌv; əv] [pjʊr] ['keɪnɪs] ['ɔːriəs] [dɪ'sent] [ænd; ənd] ['veri] ['haɪli] [bred] . "
is **probably** **of** **pure** **Canis** **aureus** **descent** **and** **very** **highly** **bred** **.** **"**
是 大概 的 纯的 犬科动物金黄色葡萄球菌 下降 和 非常 高度 繁殖 . "

很可能是纯种金毛犬的后代，而且血统非常优良。

" [aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi][ɪz] .
" **I'm** **sure** **he** **is** **.**
" 我是 当然 他 是 .

我确信他是。

[blʌd] [wɪl] [tel] .
Blood **will** **tell** **.**
血 将要 告诉 .

血液会说明一切。

['mɑːnɪkə] , ['hævnt] [aɪ]['ɔːlweɪz] [sed] [blʌd] [wɪl] [tel] ?
Monica **,** **haven't** **I** **always** **said** **blood** **will** **tell** **?**
莫妮卡 , 还没有 我 总是 说 血 将要 告诉 ?

莫妮卡，我不是一直都说血统会说明一切吗？

" ['mɑːnɪkə]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] .
" Monica nodded , her eyes shining .
" 莫妮卡 点头 , 她 眼睛 灼灼 .

莫妮卡点了点头，眼睛闪闪发光。

['mɪstər] . - ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] ['slaɪtli] , ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] [edʒ] .
Mr . Cherkassov shifted his position slightly , nearer to the chair edge .
先生 . - 转移 他的 位置 轻微地 , 更近 到 这 椅子 边缘 .

切尔卡索夫先生稍微挪动了一下位置，靠近了椅子边缘。

" [naʊ] ['muːnˌdɒg] , ['mædəm] - ,
" Now moondog , Madame Stonery ,
" 现在 月狗 , 夫人 - ,

“现在，月狗，斯通里夫人，

[ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] - [briːd] [ænd; ənd][hæz; həz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [wʊlf] [blʌd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tʃaʊ] .
is of the lajka breed and has even more wolf blood than the chow .
是 的 这 - 品种 和 有 甚至 更多的 狼 血 比 这 饭 .

它是拉伊卡犬种，而且比松狮犬拥有更多的狼血统。

[ɪf] [juː; jʊ] [brɔːt] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dʒʌst] [wɔːk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ][wɪð; wɪθ]
If you brought her back to Earth she would just walk away from you with
如果 你 带来 她 后退 到 地球 她 会 只是 走 离开 从 你 和
[koʊld] [ɪn'dɪfrəns] . "
cold indifference . "
寒冷的 漠不关心 . "

如果你把她带回地球，她只会冷漠地走开。

" [nɑːt] ['riːəli] ? "
" Not really ? "
" 不是 真的 ? "

“并不真地？ ”

" ['mædəm] ,
" Madame ,
" 夫人 ,

夫人，

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][wʊlf] [treɪts] ['oʊnli][æz; əz][juː; jʊ][faɪnd][ðem; ðəm] ['tempərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌvɪŋ]
you know the wolf traits only as you find them tempered with the loving
你 知道 这 狼 特征 仅有的 作为 你 寻找 他们 淬火 和 这 爱
['dʒækl; 'dʒækɔːl] [treɪts] [ɪn] [sʌtʃ] [dɔːgz][æz; əz][ðə; ði] [tʃaʊ] .
jackal traits in such dogs as the chow .
豺狼 特征 在 这样的 狗 作为 这 饭 .

你只有在松狮犬这类犬种身上才能发现狼的特性与豺狼的温顺特性之间的平衡。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [dɔːg] !
But a Russian dog !
但 一个 俄语 狗 !

但是，这是一条俄罗斯狗！

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][hænd] ['muːnˌdɒg] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [miːt] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi]
If you were to hand moondog a piece of meat , do you know what she
如果 你 是 到 手 月狗 一个 片 的 肉 , 做 你 知道 什么 她
[wʊd] [duː] ? "
would do ? "
会 做 ? "

如果你递给月狗一块肉，你知道她会怎么做吗?

" [noʊ] . [tel] [ˌem 'iː] .
" No . Tell me .
" 不 . 告诉 我 .

不，告诉我。

" ['mɪstər] . - [liːnd] ['fɔːrwərd] , [hɪz; ɪz] ['slæntɪŋ] [greɪ] [aɪz] ['oʊpənɪŋ] [waɪd] ,

"	Mr	.	Cherkassov	leaned	forward	,	his	slanting	gray	eyes	opening	wide	,
"	先生	.	-	倾斜	向前	,	他的	斜	灰色的	眼睛	开幕	宽的	,

切尔卡索夫先生向前倾身，他那斜长的灰色眼睛睁得大大的。

[ænd; ənd] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspər] .

and	dropped	his	voice	almost	to	a	whisper	.
和	掉落	他的	嗓音	几乎	到	一个	耳语	.

他压低声音，几乎变成了耳语。

" ['mædəm] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [baɪt][jʊr; jər][hænd] ! "

"	Madame	,	she	would	bite	your	hand	!	"
"	夫人	,	她	会	咬	你的	手	!	"

“夫人，她会咬你的手的！”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi]['reskjuːd] !

"	Then	she	doesn't	deserve	to	be	rescued	!
"	然后	她	不	应得	到	是	获救	!

“那她就不配被救！”

" ['mɑːrθə] [sed] ['ʃɑːrpli] .

"	Martha	said	sharply	.
"	玛莎	说	尖锐地	.

玛莎厉声说道。

['mɪstər] . - ['streɪtnd] [ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['briːfkeɪs] .

Mr	.	Cherkassov	straightened	up	and	began	stroking	his	briefcase	.
先生	.	-	拉直	向上	和	开始	抚摸	他的	公文包	.

切尔卡索夫先生直起身子，开始抚摸他的公文包。

" [ɪn][wʌn] [sens] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][dɔːg] , " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .

"	In	one	sense	she	is	not	even	a	dog	,	"	he	suggested	.
"	在	一	感觉	她	是	不是	甚至	一个	狗	,	"	他	建议	.

“从某种意义上说，她甚至都算不上是一条狗，”他说道。

" [noʊ] , [ʃiːz] [æn; ən][oʊld][wʊlf] - [θɪŋ] .

"	No	,	she's	an	old	wolf	-	thing	.
"	不	,	她是	一个	老的	狼	-	事物	.

“不，她是一只老狼人。”

[laɪk] [ə; eɪ][kæt] .

Like	a	cat	.
喜欢	一个	猫	.

像猫一样。

[dɔːgz][ɑːr; ər] ['lʌvɪŋ] ! "

Dogs	are	loving	!	"
狗	是	爱	!	"

狗狗很可爱！

" [pər'hæps][nɑːt] ['mɔːrəli] ['wɜːrði] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kæm'peɪn] ? "

"	Perhaps	not	morally	worthy	of	your	campaign	?	"
"	也许	不是	道德上	值得	的	你的	活动	?	"

“或许这在道德上并不符合你竞选的宗旨？”

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

"	No	,	of	course	not	.
"	不	,	的	课程	不是	.

“不，当然不是。”

['mɪstər] . - , [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [nuː] [θɔːt] . . . .

Mr	.	Cherkassov	,	you	have	given	me	a	new	thought	.	.	.
先生	.	-	,	你	有	给定	我	一个	新的	想法	.	.	.

切尔卡索夫先生，您给了我一个新的启发……

[aɪ]['hædnt]['riːəlaɪzd] . . . .
I hadn't realized . . . .
我 之前没有 已实现 . . . .

我之前没意识到.....

" ['mɪstər] . - ['weɪtɪd] [ə'tentɪvli] , [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ['treɪsɪŋ] [ə'nʌðər] ['pætərn] .
" Mr . Cherkassov waited attentively , his fingers tracing another pattern .
" 先生 . - 等待 认真地 , 他的 手指 追踪 其他 图案 .

切尔卡索夫先生专注地等待着，手指在纸上描绘着另一个图案。

['pɔːlə] [ænd; ənd]['mɑːnɪkə] [lʊkt] [æt; ət]['mɑːrθə][ænd; ənd][held][ðer; ðər] [breθs] .
Paula and Monica looked at Martha and held their breaths .
宝拉 和 莫妮卡 看起来 在 玛莎 和 握住 他们的 呼吸 .

宝拉和莫妮卡看着玛莎，屏住了呼吸。

" . . . ['hædnt]['riːəlaɪzd] [haʊ] [ðæt] [səb'vɜːrsɪv] [wʊlf] [blʌd] [hæz; həz] [bɪn] ['kriːpɪŋ] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]
" . . . hadn't realized how that subversive wolf blood has been creeping into our
" . . . 之前没有 已实现 如何 那 颠覆性的 狼 血 有 到过 爬行 进入 我们的
['lʌvɪŋ] [dɔːgz][ɔːl] [ðɪs] [lɔːŋ] [taɪm] .
loving dogs all this long time .
爱 狗 全部 这 长的 时间 .

"......一直没有意识到，这种具有颠覆性的狼血统是如何悄悄地渗入我们可爱的狗狗体内的。"

[waɪ] . . . [waɪ] [its] [ˌmɪsɪdʒə'neɪʃn] !
Why . . . why it's miscegenation !
为什么 . . . 为什么 它是 混血 !

为什么.....为什么是种族通婚！

[its] [ˌbestʃi'æləti] !
It's bestiality !
它是 兽交 !

这是人兽交！

[kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . - — [ðæts] [wʌn] [weɪ] [juː; jʊ] ['rʌʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'filtreɪtɪŋ]
Confess it , Mr . Cherkassov — that's one way you Russians have been infiltrating
承认 它 , 先生 . - — 那就是 一 方式 你 俄罗斯人 有 到过 渗透
[ˌjuː 'es] , [naʊ] ['ɪznt][ˌaɪ 'tiː] ?
us , now isn't it ?
我们 , 现在 不是 它 ?

承认吧，切尔卡索夫先生——这就是你们俄罗斯人渗透我们国家的其中一种方法，对吧?

" ['mɪstər] . - [reɪzd] [hɪz; ɪz]['sændi] ['aɪˌbraʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['frɔːsti]['twɪŋk(ə)l] [ʃoʊn] [ɪn]
" Mr . Cherkassov raised his sandy eyebrows , and a frosty twinkle shone in
" 先生 . - 提高 他的 沙 眉毛 , 和 一个 霜冻 闪烁 闪耀 在
[hɪz; ɪz] ['tɪltɪd] [aɪz] .
his tilted eyes .
他的 斜 眼睛 .

切尔卡索夫先生扬起他沙色的眉毛，倾斜的眼睛里闪过一丝冷冽的光芒。

" [juː; jʊ][mʌst; məst]['riːəlaɪz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli][æd'mɪt][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
" You must realize that I could hardly admit to such a thing , even if it
" 你 必须 意识到 那 我 可以 几乎 承认 到 这样的 一个 事物 , 甚至 如果 它
[wɜːr; wər] [truː] ,
were true ,
是 真的 ,

"你必须明白，即使这是真的，我也很难承认这一点。"

['mædəm] - , " [hiː; hi] [sed] [dʒu'dɪʃəsli] .
Madame Stonery , " he said judiciously .
夫人 - , " 他 说 谨慎地 .

"斯通里夫人，"他谨慎地说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] !
" It is true !
" 它 是 真的 !

"是真的!

[goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kremlɪn] , ['mɪstər] . - , [ænd; ənd] [ʃuːt] ['evri] [wʊlf][ɪn] ['rʌʃə]
Go back to your Kremlin , Mr . Cherkassov , and shoot every wolf in Russia
去 后退 到 你的 克里姆林宫 , 先生 . - , 和 射击 每一个 狼 在 俄罗斯
[tuː; tə][ðə; ðiː] [muːn] .
to the moon .
到 这 月亮 .

切尔卡索夫先生，回到你的克里姆林宫去，把俄罗斯所有的狼都射到月球上去。

[aɪm] [ʃʊr] [ðə; ðiː][juː] . [diː] . [diː] . [wəʊnt][maɪnd] !
I'm sure the U . D . D . won't mind !
我是 当然 这 U . D . D . 惯于 头脑 !

我相信UDD不会介意的!

" ['mɪstər] . - [ænd; ənd][ðə; ðiː] [tæs] [men] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [boʊd] .
" Mr . Cherkassov and the TASS men stood up and bowed .
" 先生 . - 和 这 塔斯社 男人 站立 向上 和 鞠躬 .

切尔卡索夫先生和塔斯社的记者们站起来鞠躬。

['mɑːrθə] [roʊz][ænd; ənd] [seɪld] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðiː] [dɔːr] .
Martha rose and sailed ahead of them to the door .
玛莎 玫瑰 和 航行 前方 的 他们 到 这 门 .

玛莎起身，走在他们前面，来到门口。

[hænd][ɑːn] [nɑːb] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðem; ðəm] .
Hand on knob , she turned to face them .
手 在 旋钮 , 她 转向 到 脸 他们 .

她手放在门把手上，转身面对他们。

" ['aʊər; ɑːr] ['miːtɪŋ] [wɪl] [biː; bi][hɪ'stɔːrɪk] , ['mɪstər] . - , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Our meeting will be historic , Mr . Cherkassov , " she said .
" 我们的 会议 将要 是 历史性 , 先生 . - , " 她 说 .

"切尔卡索夫先生，我们的会面将是历史性的，"她说。

" [aɪ][hæv; həv] [fɔːrst] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [jʊr; jər] ['kʌntriːz] [plɑːt][tuː; tə] [ˌʌndər'maɪn] ['aʊər; ɑːr] ['lʌvɪŋ]
" I have forced you to betray your country's plot to undermine our loving
" 我 有 强制 你 到 背叛 你的 该国的 阴谋 到 破坏 我们的 爱
[dɔːgz] .
dogs .
狗 .

"我已经迫使你背叛了你国家破坏我们可爱狗狗的阴谋。"

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪk'spekt][frʌm; frəm][ðə; ðiː][juː] . [diː] . [diː] . ['ɪnstənt] [ænd; ənd] ['mæsɪv] [rɪˌtæli'eɪʃn] !
You may expect from the U . D . D . instant and massive retaliation !
你 可能 预计 从 这 U . D . D . 立即的 和 大量的 报复 !

你可能会预料到 UDD 会立即进行大规模报复!

[æn; ən] [ə'raʊzd] [ə'merɪkə] [wɪl] [muːv] [æt; ət][wʌns] ,
An aroused America will move at once ,
一个 被唤醒 美国 将要 移动 在 一次 ,

一个被唤醒的美国会立即采取行动。

[tuː; tə][set] [ʌp] [ˌmɪsɪdʒə'neɪʃn] [ænd; ənd][ˌsegrɪ'geɪʃ(ə)n] ['bæriərz] [ə'genst] [jʊr; jər][dɪ'spɪkəblˌ'despɪkəbl][wʊlf]
to set up miscegenation and segregation barriers against your despicable wolf
到 放 向上 混血 和 隔离 障碍 反对 你的 卑鄙 狼
[blʌd] !
blood !
血 !

建立种族通婚和隔离壁垒，以阻止你们这些卑鄙的狼血统!

" ['pɔ:lə] [ænd; ənd]['mɑ:nɪkə] [stʊd] [ʌp] , [i:tʃ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz] [klɑ:spt] ['ʌndər][hɜ:r; hər]
" **Paula** **and** **Monica** **stood** **up** **,** **each** **with** **her** **hands** **clasped** **under** **her**
" 宝拉 和 莫妮卡 站立 向上 , 每个 和 她 双手 紧握 在下面 她
[flʌʃt] [ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] [feɪs] .
flushed **and** **excited** **face** **.**
酡 和 兴奋的 脸 .

“宝拉和莫妮卡站了起来，两人都双手抱胸，脸颊绯红，激动不已。

['mɪstər] . - [boʊd] [ə'gen] .
Mr **.** **Cherkassov** **bowed** **again** **.**
先生 . - 鞠躬 再次 .

切尔卡索夫先生再次鞠躬。

['mɑ:rθə] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] .
Martha **opened** **the** **door** **.**
玛莎 打开 这 门 .

玛莎打开了门。

" [ˌgʊd'baɪ] , ['mɪstər] . - , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **Goodbye** **,** **Mr** **.** **Cherkassov** **,** **"** **she** **said** **.**
" 再见 , 先生 . - , " 她 说 .

“再见，切尔卡索夫先生，”她说。

" [ju:; jʊ] [wɪl] , [noʊ] [daʊt] , [bi:; bi]['lɪkwɪdeɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .
" **You** **will** **,** **no** **doubt** **,** **be** **liquidated** **in** **a** **few** **days** **.**
" 你 将要 , 不 怀疑 , 是 清算 在 一个 很少 天 .

“毫无疑问，几天之内你就会破产清算。”

" ['mɪstər] . - [stept] ['kerfəli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['dɔ:rmæt] .
" **Mr** **.** **Cherkassov** **stepped** **carefully** **across** **the** **doormat** **.**
" 先生 . - 步 小心 穿过 这 门垫 .

切尔卡索夫先生小心翼翼地跨过门垫。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神